

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 十六首诗(sixteen Poems) 000001

2. 十六首诗(sixteen Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十六首诗(Sixteen Poems)

第1/2页

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈpoʊəmz][baɪ] [ˈwɪljəm]
SIXTEEN POEMS BY WILLIAM
十六 诗歌 经过 威廉

威廉的十六首诗

[ˈɔlɪŋ,hæm] : [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ]
ALLINGHAM : SELECTED BY
阿林厄姆 : 已选 经过

阿林厄姆：由.....选出

[ˈwɪljəm] [ˈbʌtlər] [ˌjeɪts]
WILLIAM BUTLER YEATS
威廉 管家 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

[ðə; ði] [dʌn] [ˈimə] [pres]
THE DUN EMER PRESS
这 逼债 埃默 按

邓埃默出版社

[ˈdʌn,dɾʌm]
DUNDRUM
沉闷

邓德拉姆

[mækmiː]
MCMV
巨细胞病毒

巨细胞病毒

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[let] [ˌem ˈiː] [sɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [wʌn]
Let Me Sing of What I Know 1
让 我 唱歌 的 什么 我 知道 1

让我歌唱我所知道的一切 1

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] [ɜːrn] [wʌn]
The Winding Banks of Erne 1
这 绕线 银行 的 厄恩 1

厄恩河蜿蜒河岸 1

[ˈæbi] - [ˈsevn]
Abbey Asaroe 7
修道院 - 7

阿萨罗修道院 7

[ə; eɪ] [dri:m] -
A Dream 10
一个 梦 -

梦想10

[ðə; ði] ['fɛəriz] -
The Fairies 12
这 仙女 -

仙女们 12

[ðə; ði] [ɔ:r] ['feri] ['ʃu:meɪkər] -
The Lepracaun or Fairy Shoemaker 14
这 麻风病人 或者 仙女 鞋匠 -

妖精或仙女鞋匠 14

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˌlæmənt'eɪʃn] -
The Girl's Lamentation 17
这 女孩们 哀叹 -

少女的哀歌 17

[ðə; ði] ['nɒʊbəlmənz] ['wedɪŋ] -
The Nobleman's Wedding 20
这 贵族的 婚礼 -

贵族的婚礼 20

[keɪt] [oʊ] - - -
Kate O' Belashanny 22
凯特 哦 - - -

Kate O' Belashanny 22

[fɔ:r] [dʌks] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:nd] -
Four Ducks on a Pond 24
四 鸭子 在 一个 池塘 -

池塘上的四只鸭子 24

[hɑ:rp] -
Æolian Harp 24
艾奥利亚人 竖琴 -

埃奥利安竖琴 24

[ðə; ði][ˈmeɪdz][ʌv; əv]['elfɪn] - [mɪr] -
The Maids of Elfin - mere 25
这 女佣 的 精灵 - 仅仅 -

精灵湖的少女们 25

['twɑɪlaɪt] ['vɔɪsɪz] -
Twilight Voices 26
暮 声音 -

暮光之声 26

[ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd][ˈbɜ:rdz] -
The Lover and Birds 28
这 情人 和 鸟类 -

情人与鸟儿 28

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ɪnɪsfələn] -
The Abbot of Innisfallen 30
这 方丈 的 因尼斯法伦 -

因尼斯法伦修道院院长 30

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['tʃæp(ə)l] - [[wʌn]]
The Ruined Chapel 34 [1]
这 毁坏 教堂 - [1]

废墟教堂 34[1]

[let] [em 'i:] [sɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ]
LET ME SING OF WHAT I KNOW
让 我 唱歌 的 什么 我 知道

让我歌唱我所知道的一切

[ə; eɪ][waɪld] [west] [koʊst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taʊn] ,
A wild west Coast , a little Town ,
一个 荒野 西方 海岸 , 一个 小的 镇 ,

狂野的西海岸，一个小镇，

[wer] ['lɪt(ə)] [foʊk] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Where little Folk go up and down ,
在哪里 小的 民间 去 向上 和 向下 ,

小精灵们上下起伏的地方，

[taɪdz] [floʊ] [ænd; ənd] ['waɪndz] [bloʊ] :
Tides flow and winds blow :
潮汐 流动 和 风 吹 :

潮汐涨落，狂风呼啸：

[naɪt] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] ,
Night and Tempest and the Sea ,
夜晚 和 暴风雨 和 这 海 ,

夜、暴风雨和大海，

['hju:mən] [wɪl] [ænd; ənd] ['hju:mən] [feɪt] :
Human Will and Human Fate :
人类 将要 和 人类 命运 :

人类意志与人类命运：

[wʌt] [ɪz] ['lɪt(ə)] , [wʌt] [ɪz] [greɪt] ?
What is little , what is great ?
什么 是 小的 , 什么 是 伟大的 ?

什么是渺小，什么是伟大？

- [ðə; ði] ['ænsər] [bi:; bi] ,
Howsoe'er the answer be ,
- 这 回答 是 ,

无论答案是什么，

[let] [em 'i:] [sɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
Let me sing of what I know .
让 我 唱歌 的 什么 我 知道 .

让我歌唱我所了解的一切。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bəŋks] [ʌv; əv] [ɜ:rən]
THE WINDING BANKS OF ERNE
这 绕线 银行 的 厄恩

厄恩河蜿蜒的河岸

[ə'du:] [tu:; tə] - !
Adieu to Belashanny !
再见 到 - !

再见了，贝拉沙尼！

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [bred] [ænd; ənd] [bɔ:rn] ;
where I was bred and born ;
在哪里 我 曾是 繁殖 和 出生 ;

我出生和成长的地方；

[goʊ] [wer] [aɪ] [meɪ] , [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
Go where I may , I'll think of you ,
去 在哪里 我 可能 , 患病的 思考 的 你 ,

无论我走到哪里，我都会想着你。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd][mɔ:rn] .
as sure as night and morn .
作为 当然 作为 夜晚 和 早晨 .

就像黑夜和清晨一样确定无疑。

[ðə; ði][ˈkaɪndli][spɑ:t] , [ðə; ði] ˈfrendli] [taʊn] ,
The kindly spot , the friendly town ,
这 亲切地 点 , 这 友好的 镇 ,

宜人的地方，友好的小镇

[wer] ˈevri] [wʌn][ɪz] [noʊn] ,
where every one is known ,
在哪里 每一个 一 是 已知 ,

那里人人都认识，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs]
And not a face in all the place
和 不是 一个 脸 在 全部 这 地方

而且到处都看不到一张脸

[bʌt; bət][ˈpɑ:rtli] [si:mz] [maɪ] [oʊn] ;
but partly seems my own ;
但 部分 似乎 我的 自己的 ;

但其中一部分似乎是我自己的；

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r] [ˈwɪndəʊ] ,
There's not a house or window ,
有 不是 一个 房子 或者 窗户 ,

这里既没有房子也没有窗户。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fi:ld] [ɔ:r] [hɪl] ,
there's not a field or hill ,
有 不是 一个 场地 或者爬坡道 ,

这里既没有田野也没有山丘。

[bʌt; bət] , [i:st] [ɔ:r] [west] , [ɪn] ˈfɔ:rən] [ləndz] ,
But , east or west , in foreign lands ,
但 , 东方 或者 西方 , 在 外国的 土地 ,

但是，无论在东方还是西方，在异国他乡，

[aɪl] ˌrekəˈlekt] [ðem; ðəm] [sti:l] .
I'll recollect them still .
患病的 追忆 他们 仍然 .

我至今仍会记得它们。

[aɪ] [li:v] [maɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I leave my warm heart with you ,
我 离开 我的 温暖的 心 和 你 ,

我把我的温暖心留给你，

[ðəʊ] - [maɪ] [bæk]
tho ' my back
虽然 - 我的 后退

虽然我的背

[aɪm] [fɔ:rst] [tu:; tə][tɜ:rn] —
I'm forced to turn —
我是 强制 到 转动 —

我被迫转身——

[əˈdu:] [tu:; tə] - ,
Adieu to Belashanny ,
再见 到 - ,

再见了，贝拉沙尼。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ][bæŋks][ʌv; əv][ɜ:rn] ！ [[tu:ˈtu:]]
and the winding banks of Erne ！ [2]
和 这 绕线 银行 的 厄恩 ！ [2]

还有厄尔讷河蜿蜒的河岸！ [2]

[noʊ][mɔ:r][ɑ:n][ˈplez(ə)nt] ['i:vniŋz]
No more on pleasant evenings
不 更多的 在 令人愉快的 晚上

美好的夜晚不再有

[wi:l] ['sɔ:ntər] [daʊn][ðə; ði] [mɔ:l] ,
we'll saunter down the Mall ,
出色地 溜达 向下 这 购物中心 ,

我们将沿着林荫大道漫步，

[wen] [ðə; ði][traʊt] [ɪz][ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][flaɪ] ,
When the trout is rising to the fly ,
什么时候 这 鳟鱼 是 上升 到 这 飞 ,

当鳟鱼跃出水面咬钩时，

[ðə; ði][ˈsæmən][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l] .
the salmon to the fall .
这 三文鱼 到 这 落下 .

鲑鱼到秋季。

[ðə; ði][boʊt] [kʌmz] ['streɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][net] ,
The boat comes straining on her net ,
这 船 来 紧张 在 她 网 ,

小船拉紧渔网，

[ænd; ɐnd] ['heɪvɪli] [ʃi:; ʃi] [kri:ps] ,
and heavily she creeps ,
和 重度 她 令人毛骨悚然 ,

她步履蹒跚，

[kæst][ɔ:f] , [kæst][ɔ:f] — [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðə; ði][ɔ:rz; ʊrz] ,
Cast off , cast off — she feels the oars ,
投掷 离开 , 投掷 离开 — 她 感觉 这 桨 ,

解开桨，解开桨——她感觉到了桨，

[ænd; ɐnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] [ʃi:; ʃi] [swi:ps] ;
and to her berth she sweeps ;
和 到 她 泊位 她 扫荡 ;

她扫到自己的泊位；

[naʊ] [fɔ:r] [ænd; ɐnd][æft] [ki:p] ['hɔ:lɪŋ] ,
Now fore and aft keep hauling ,
现在 前 和 后部 保持 运输 ,

现在前后船继续拉动，

[ænd; ɐnd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klu:] ,
and gathering up the clew ,
和 采集 向上 这 线索 ,

并收集线索，

[tɪl] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [weɪv] [ʌv; əv][ˈsæmən]
Till a silver wave of salmon
直到 一个 银 海浪 的 三文鱼

直到一道银色的鲑鱼浪潮涌来

[roulz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] .
rolls in among the crew .
卷 在 之中 这 全体人员 .

滚入船员之中。

[ðen] [ðei] [meɪ] [sɪt] , [wɪð; wɪθ] [paɪps] [ə; eɪ] - [lɪt] ,
Then they may sit , with pipes a - lit ,
然后 他们 可能 坐 , 和 管道 一个 - 点燃 ,
然后他们可能会坐着, 点燃烟斗,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ænd; ənd] - [jɑ:rn] - ; —
and many a joke and ' yarn ' ; —
和 许多 一个 开玩笑 和 - 纱 - ; —
还有许多笑话和故事; ——

[ə'du:] [tu:; tə] - ,
Adieu to Belashanny ,
再见 到 - ,
再见了, 贝拉沙尼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ɜ:rn] !
and the winding banks of Erne !
和 这 绕线 银行 的 厄恩 !
还有蜿蜒的厄尔讷河岸!

[ðə; ði] ['mjuzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] ,
The music of the waterfall ,
这 音乐 的 这 瀑布 ,
瀑布的音乐,

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,
the mirror of the tide ,
这 镜子 的 这 潮 ,
潮汐的镜子,

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [gri:n] - - ['hɑ:rbər]
When all the green - hill'd harbour
什么时候全部 这 绿色的 - - 港口
当所有绿山环绕的港湾

[ɪz] [fʊl] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ,
is full from side to side ,
是 满的 从 边 到 边 ,
从一边到另一边都满了,

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
From Portnasun to Bulliebawns ,
从 - 到 - ,
从波特纳森到布利博恩斯,

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['æbi] [beɪ] ,
and round the Abbey Bay ,
和 圆形的 这 修道院 湾 ,
绕着修道院湾,

[frʌm; frəm] ['rɑ:ki] ['ɪnɪs] -
From rocky Inis Saimer
从 岩石 尼斯 -
来自岩石嶙峋的伊尼斯赛默岛

[tu:; tə] - ['sænd,hɪlz] [greɪ] ;
to Coolnargit sandhills gray ;
到 - 沙丘 灰色的 ;
库尔纳吉特沙丘呈灰色;

[waɪl] [fɑ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] [laɪn] ,
While far upon the southern line ,
尽管 远的 之上 这 南部 线 ,
虽然远在南方的边界线上,

[tuː; tə] [gɑːrd] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] , [[θriː]]
to guard it like a wall , [3]
到 警卫 它 喜欢 一个 墙 , [3]

像墙一样守护它[3]

[ðə; ði] [ˈliːtrɪm] [ˈmaʊntnɪz] [kloʊðd] [ɪn] [bluː]
The Leitrim mountains clothed in blue
这 利特里姆 山脉 穿着衣服 在 蓝色的

莱特里姆山脉披上了蓝色的外衣

[geɪz] [ˈkɑːmli] [ˈoʊvər] [ɔːl] ,
gaze calmly over all ,
目光 平静地 超过 全部 ,

平静地环顾四周，

[ænd; ænd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪl] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] ,
And watch the ship sail up or down ,
和 手表 这 船 帆 向上或者 向下 ,

看着船上下起伏，

[ðə; ði] [red] [flæg] [æt; ət] [hɜːr; hər] [stɜːrn] ; —
the red flag at her stern ; —
这 红色的 旗帜 在 她 船尾 ; —

船尾飘扬着红旗；

[əˈduː] [tuː; tə] [ðiːz] , [əˈduː] [tuː; tə] [ɔːl]
Adieu to these , adieu to all
再见 到 这些 , 再见 到 全部

向他们告别，向所有人告别。

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ɜːrn] !
the winding banks of Erne !
这 绕线 银行 的 厄恩 ！

厄尔讷河蜿蜒的河岸！

[ˌferˈwel] [tuː; tə] [juː; jʊ] , — [lædz] ,
Farewell to you , Kildoney lads ,
告别 到 你 , — 小伙子们 ,

再见了，基尔多尼的小伙子们！

[ænd; ænd] [ðem; ðəm] [ðæt] [pʊl] [æn; ən] [ɔːr] ,
and them that pull an oar ,
和 他们 那 拉 一个 桨 ,

还有那些划桨的人，

[ə; eɪ] [lʌg] - [seɪl] [set] , [ɔːr] [hɔːl] [ə; eɪ] [net] ,
A lug - sail set , or haul a net ,
一个 凸耳 - 帆 放 , 或者 运输 一个 网 ,

架起斜桁帆，或拉起渔网，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌmʌləˈmɔːr] ;
from the Point to Mullaghmore ;
从 这 观点 到 穆拉格莫尔 ;

从 Point 到 Mullaghmore；

[frʌm; frəm] [ˌkɪlɪˈbægz] [tuː; tə] [ˌboʊld] [sliːv] - [liːg] ,
From Killybegs to bold Slieve - League ,
从 基利贝格斯 到 大胆的 斯利夫 - 联盟 ,

从基利贝格斯到雄伟的斯利夫利格，

[ðæt] [ˈoʊ(ə)n] - [ˈmaʊnt(ə)n] [stiːp] ,
that ocean - mountain steep ,
那 海洋 - 山 陡 ,

那座陡峭的海山，

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɪn] [er] [əˈlɔːft] ,
Six hundred yards in air aloft ,
六 百 码 在 空 气 高 空 ,

高空六百码处

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
six hundred in the deep ,
六 百 在 这 深 的 ,

深渊六百

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] [brɪdʒ] ,
From Dooran to the Fairy Bridge ,
从 - 到 这 仙 女 桥 ,

从杜兰到仙女桥，

[ænd; ɐnd] [raʊnd] [baɪ] - [strænd] ,
and round by Tullen strand ,
和 圆 形 的 经 过 - 链 ,

绕着图伦海滩

[ˈlev(ə)] [ænd; ɐnd] [lɔːŋ] , [ænd; ɐnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] ,
Level and long , and white with waves ,
等 级 和 长 的 , 和 白 色 的 和 波 浪 ,

平坦而长，白色带波浪，

[wer] [gʌl] [ænd; ɐnd] [ˈkɜːrluː] [stænd] ;
where gull and curlew stand ;
在 哪 里 鸥 和 杓 鹬 站 立 ;

海鸥和杓鹬栖息的地方；

[hed] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wen] [ɑːn][jɜː; jər] [liː]
Head out to sea when on your lee
头 出 去 到 海 什 么 时 候 在 你 的 李

背风时驶向大海。

[ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [juː; jʊ] [dɪˈsɜːrn] ! —
the breakers you discern ! —
这 断 路 器 你 辨 别 ! —

你辨别出的浪花！

[əˈduː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪləʊi] [kəʊst] ,
Adieu to all the billowy coast ,
再 见 到 全 部 这 波 涛 汹 涌 海 岸 ,

再见了，波涛汹涌的海岸，

[ænd; ɐnd] [ˈwaɪndɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] [ɜːrn] !
and winding banks of Erne !
和 绕 线 银 行 的 厄 恩 !

还有蜿蜒的厄尔讷河岸！

[ˌferˈwel] , [ˈkuːlˌmɔːr] , — [ˌbʌnˈdɔːrən] !
Farewell , Coolmore , — Bundoran !
告 别 , 库 尔 摩 尔 , — 班 多 兰 !

再见了，库尔摩尔，——邦多兰！

[ænd; ɐnd]
and
和

和

[jɜː; jər] [ˈsʌmə] [kraʊdz] [ðæt] [rʌn] [[fɔːr]]
your summer crowds that run [4]
你 的 夏 天 人 群 那 跑 步 [4]

你夏季的人群奔跑[4]

[frʌm; frəm][ˈɪnlənd][ˈhoʊmz][tuː; tə] [si:] [wið; wiθ][dʒɔɪ]

From inland homes to see with joy
从 内陆 房屋 到 看 和 喜悦

从内陆的家中看到这些令人欣喜的景象

[ti: ˈeɪtʃ] - [ətˈlæntɪk] - [ˈsetɪŋ] [sʌn] ;

th Atlantic - setting sun ;
th - 大西洋 - 环境 太阳 ;

大西洋落日；

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [ˈsɔːltɪd] [er] ,

To breathe the buoyant salted air ,
到 呼吸 这 浮力 咸的 空气 ,

呼吸着轻盈的咸湿空气，

[ænd; ənd][spɔːrt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ;

and sport among the waves ;
和 运动 之中 这 波浪 ;

在海浪中运动；

[tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈʃelz] [ɑːn][ˈsændi] [biːtʃ] ,

To gather shells on sandy beach ,
到 收集 贝壳 在 沙 海滩 ,

在沙滩上捡贝壳，

[ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [keɪvz] ;

and tempt the gloomy caves ;
和 诱惑 这 阴沉 洞穴 ;

并诱惑那些阴森的洞穴；

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] , [eɪbɪŋ] [taɪd] ,

To watch the flowing , ebbing tide ,
到 手表 这 流动 , 退潮 潮 ,

观看潮起潮落，

[ðə; ði][ˈboʊts] , [ðə; ði][kræbz] , [ðə; ði] [fɪʃ] ;

the boats , the crabs , the fish ;
这 船 , 这 螃蟹 , 这 鱼 ;

船只、螃蟹、鱼；

[jʌŋ] [men][ænd; ənd][meɪdz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][smɑɪl] ,

Young men and maids to meet and smile ,
年轻的 男人 和 女佣 到 见面 和 微笑 ,

年轻男子和女佣相遇微笑，

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][ˈtendər] [wɪʃ] ;

and form a tender wish ;
和 形式 一个 投标 希望 ;

并萌生一个美好的愿望；

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][oʊld][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] ,

The sick and old in search of health ,
这 生病的 和 老的 在 搜索 的 健康 ,

寻求健康的病弱老人

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər][tɜːrn] —

for all things have their turn —
为了 全部 事物 有 他们的 转动 —

万事皆有其时——

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][kwɪt][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɔːr] ,

And I must quit my native shore ,
和 我 必须 辞职 我的 本国的 支撑 ,

我必须离开我的故土，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ][bæŋks][ʌv; əv][z:rŋ] ！
and the winding banks of Erne ！
和 这 绕线 银行 的 厄恩 ！

还有蜿蜒的厄尔讷河岸！

[,ferˈwel][tu:; tə][ˈevri][ˌwaɪt][kæˈskeɪd]
Farewell to every white cascade
告别 到 每一个 白色的 级联

再见了，每一处白色瀑布

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][tu:; tə][bəˈli:k] ，
from the Harbour to Belleek ，
从 这 港口 到 贝利克 ；

从港口到贝利克，

[ænd; ənd][ˈevri][ˌpu:l][ˌweɪ][ˈfɪnz][meɪ][ˈrest] ，
And every pool where fins may rest ，
和 每一个 水池 在哪里 鳍 可能 休息 ；

以及所有鱼鳍可以停留的水池，

[ænd; ənd][ˈaɪvi] - [ˈʃeɪdɪd][ˌkri:k] ；
and ivy - shaded creek ；
和 常春藤 - 阴影 溪 ；

还有长满常春藤的小溪；

[ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ][ˌfi:ldz] ， [ðə; ði][ˈləʊfti][ˈrɑ:ks] ，
The sloping fields ， the lofty rocks ，
这 倾斜的 字段 ， 这 高远 岩石 ；

倾斜的田野，高耸的岩石，

[ˌweɪ][æ] [ænd; ənd][ˈhɑ:li][ˌɡrəʊ] ，
where ash and holly grow ，
在哪里 灰 和 冬青 生长 ；

白蜡树和冬青树生长的地方，

[ðə; ði][wʌn][ˌsplɪt][ˌju:] - [ˌtri:] [ˌgeɪzɪŋ]
The one split yew - tree gazing
这 一 分裂 紫杉 - 树 凝视

那棵裂开的紫杉树凝视

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkə:viŋ] [ˌflʌd][ˌbrɪˈləʊ] ；
on the curving flood below ；
在 这 弯曲 洪水 以下 ；

在下方蜿蜒的洪水上；

[ðə; ði][lə:k; lɑ:x] ， [ðæt][ˈwaɪndz][θru:] [ˈaɪləndz]
The Lough ， that winds through islands
这 湖 ， 那 风 通过 岛屿

蜿蜒穿过岛屿的湖泊

[ˈʌndər] - [ˈmaʊnt(ə)n][ˌɡri:n] ；
under Turaw mountain green ；
在下面 - 山 绿色的 ；

图拉山绿水之下；

[ænd; ənd][ˈkæs(ə)l][ˌkɔldweɪz][ˈstretʃɪŋ][ˌwʊdz] ，
And Castle Caldwell's stretching woods ，
和 城堡 卡德威尔的 伸展 树林 ；

还有卡德威尔城堡绵延的树林，

[wɪð; wɪθ][ˈtræŋkwɪl][ˌbeɪz][ˌbrɪˈtwi:n] ； [ˌfaɪv]]
with tranquil bays between ； [5]
和 宁静 海湾 之间 ； [5]

其间有宁静的海湾；[5]

[ænd; ənd] - [hɪl] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][pɑ:nd]
And Breesie Hill , and many a pond
和 爬坡道 , 和 许多 一个 池塘

还有布里西山，以及许多池塘

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hi:θ] [ænd; ənd][fɜ:rn] , -
among the heath and fern , -
之中 这 希思 和 蕨类 , -

在石楠和蕨类植物丛中，——

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə'du:] - [ə'du:]
For I must say adieu — adieu
为了 我 必须 说 再见 — 再见

因为我必须说再见——再见

[tu:; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bəŋks][ʌv; əv] [ɜ:rn] !
to the winding banks of Erne !
到 这 绕线 银行 的 厄恩 !

前往蜿蜒的厄尔讷河畔！

[ðə; ði] [θrʌŋ] [wɪl] [kɔ:l] [θru:] ['kæmlɪn] [gru:vz]
The thrush will call through Camlin groves
这 画眉 将要 称呼 通过 卡姆林 小树林

画眉鸟会在卡姆林树林中鸣叫

[ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] ['sʌmə] [deɪ] ;
the live - long summer day ;
这 居住 - 长的 夏天 天 ;

漫长的夏日；

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [rʌŋ] [baɪ] ['mɔ:si] [klɪf] ,
The waters run by mossy cliff ,
这 水 跑步 经过 苔藓 悬崖 ,

水流经长满青苔的悬崖，

[ænd; ənd][bəŋks][wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] [geɪ] ;
and banks with wild flowers gay ;
和 银行 和 荒野 花朵 同性恋 ;

河岸边开满了野花，一片欢快；

[ðə; ði]['gɜ:lz] [wɪl] [brɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd] [sɪŋ]
The girls will bring their work and sing
这 女孩们 将要 带来 他们的 工作 和 唱歌

女孩们会带来她们的作品并唱歌。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [θɔ:rn] ,
beneath a twisted thorn ,
下面 一个 扭曲 刺 ,

在一根扭曲的荆棘下，

[ɔ:r] [streɪ] [wɪð; wɪθ] ['swi:t,hɑ:ts] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]
Or stray with sweethearts down the path
或者 流浪 和 甜心们 向下 这 小路

或者和心上人沿着小路私奔

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gru:vɪŋ] [kɔ:rn] ;
among the growing corn ;
之中 这 生长 玉米 ;

在生长中的玉米地里；

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] [ðeɪ] [goʊ] ,
Along the river - side they go ,
沿着 这 河 - 边 他们 去 ,

他们沿着河边走，

[wɜr] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] ,
where I have often been ,
在哪里 我 有 经常 到过 ,

我经常去的地方，

[oʊ] , ['nevər][jæl; jəl][aɪ] [si:] [ə'gen]
Oh , never shall I see again
哦 , 绝不 将 我 看 再次

哦，我再也见不到了

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [aɪv] [si:n] !
the happy days I've seen !
这 快乐的 天 我已经 已见 ！

我见过的那些快乐时光！

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][wʌn]
A thousand chances are to one
一个 千 机会 是 到 一

一千次机会只比一次机会多一次。

[aɪ][ˈnevər] [meɪ] [rɪˈtʃ:rn] , —
I never may return , —
我 绝不 可能 返回 , —

我可能再也回不来了——

[əˈdu:] [tu:; tə] - ,
Adieu to Belashanny ,
再见 到 - ,

再见了，贝拉沙尼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] [ɜ:rn] !
and the winding banks of Erne !
和 这 绕线 银行 的 厄恩 ！

还有蜿蜒的厄尔讷河岸！

[əˈdu:] [tu:; tə] [i:vnɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
Adieu to evening dances ,
再见 到 晚上 舞蹈 ,

告别晚间舞会，

[wen] ['meri] ['neɪbərz] [mi:t] ,
when merry neighbours meet ,
什么时候 欢乐 邻居 见面 ,

当快乐的邻居们相遇时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [seɪ] [tu:; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
And the fiddle says to boys and girls ,
和 这 小提琴 说道 到 男孩们 和 女孩们 ,

小提琴对男孩女孩们说：

- [get] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfeɪk] [jɔr; jər] [fi:t] ! -
' Get up and shake your feet !'
- 得到 向上 和 摇 你的 脚 ！ -

“起来，抖抖脚！”

[tu:; tə] - - - [ænd; ənd][waɪz][oʊld] [tɔ:k]
To ' seanachas ' and wise old talk
到 - - 和 明智的 老的 讲话

致“seanachas”和睿智的老者

[ʌv; əv] [ˈerɪnz] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] — [[sɪks]]
of Erin's days gone by — [6]
的 艾琳的 天 已消失 经过 — [6]

艾琳过去的日子——[6]

[hu:] - [ðə; ði] [rʌθ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Who trench'd the rath on such a hill ,
WHO - 这 拉思 在 这样的 一个 爬坡道 ,
谁在这座山丘上挖掘了堡垒？

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][boʊnz] [meɪ] [laɪ]
and where the bones may lie
和 在哪里 这 骨头 可能 说谎
以及骸骨可能埋葬的地方

[ʌv; əv][seɪnt] , [ɔ:r] [kɪŋ] , [ɔ:r] ['wɔ:riə] [tʃi:f] ;
Of saint , or king , or warrior chief ;
的 圣 , 或者 国王 , 或者 战士 首席 ;
圣人、国王或武士首领；

[wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['feri] ['paʊə] ,
with tales of fairy power ,
和 故事 的 仙女 力量 ,
讲述仙女力量的故事，

[ænd; ənd]['tendə] ['dɪtɪz] ['swi:tli] [sʌŋ]
And tender ditties sweetly sung
和 投标 小调 甜蜜地 唱
还有那些温柔动听的小调，唱得甜美动人。

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ['aʊə] .
to pass the twilight hour .
到 经过 这 暮 小时 .
打发黄昏时光。

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['eksɑɪ]
The mournful song of exile
这 悲哀 歌曲 的 流亡
流放的哀歌

[ɪz] [naʊ] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] —
is now for me to learn —
是 现在 为了 我 到 学习 —
现在轮到我来学习了——

[ə'du:] , [maɪ] [daɪ] [kəm'pænjənz]
Adieu , my dear companions
再见 , 我的 亲爱的 同伴
再见了，我亲爱的伙伴们。

[ɑ:n][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] [ɜ:rn] !
on the winding banks of Erne !
在 这 绕线 银行 的 厄恩 !
在蜿蜒的厄尔讷河畔！

[naʊ] ['meʒə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [daʊn]
Now measure from the Commons down
现在 措施 从 这 公共领域 向下
现在从下议院向下测量

[tu:; tə] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:t] ,
to each end of the Purt ,
到 每个 结尾 的 这 喋喋 ,
Purt 的两端，

[raʊnd] [ðə; ði] ['æbi] , ['mɔɪ] , [ænd; ənd] - , —
Round the Abbey , Moy , and Knather , —
圆形的 这 修道院 , 莫伊 , 和 - , —
绕着修道院、莫伊和纳瑟——

[aɪ] [wɪʃ] [noʊ][wʌn][ˈeni][hɜ:rt] ;
I wish no one any hurt ;
我 希望 不 一 任何 伤害 ;

我希望没有人受伤；

[ðə; ði][meɪn] [stri:t] , [bæk] [stri:t] , [ˈkɑ:lɪdʒ] [leɪn] ,
The Main Street, Back Street, College Lane ,
这 主要的 街道 , 后退 街道 , 大学 车道 ,

主街、后街、学院巷

[ðə; ði] [mɔ:l] , [ænd; ənd] - ,
the Mall, and Portnasun ,
这 购物中心 , 和 - ,

购物中心和波特纳森

[ɪf] [ˈeni] [foʊz][ʌv; əv][maɪn][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
If any foes of mine are there ,
如果 任何 敌人 的 矿 是 那里 ,

如果我的任何敌人在那里，

[aɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] [ˈevri] [wʌn] .
I pardon every one .
我 赦免 每一个 一 .

我原谅所有人。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][ˈwʊmənkaɪnd]
I hope that man and womankind
我 希望 那 男人 和 女性

我希望人类

[wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][em ˈi:] ;
will do the same by me ;
将要 做 这 相同的 经过 我 ;

也会这样对待我；

[fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [sɔ:r] [ænd; ənd] [ˈhevi]
For my heart is sore and heavy
为了 我的 心 是 疮 和 重的

我的心又痛又沉。

[æt; ət] [ˈvɔɪɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [si:] .
at voyaging the sea .
在 航行 这 海 .

在海上航行。

[maɪ] [ˈʌvɪŋ] [frendz] [aɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
My loving friends I'll bear in mind ,
我的 爱 朋友们 患病的 熊 在 头脑 ,

我亲爱的朋友们，我会铭记于心。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ˈfɑ:ndli][tɜ:rn]
and often fondly turn
和 经常 深情地 转动

而且常常充满爱意地转向

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ,
To think of Belashanny ,
到 思考 的 - ,

想到贝拉沙尼，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] [ɜ:rn] . [[ˈsevn]]
and the winding banks of Erne . [**7**]
和 这 绕线 银行 的 厄恩 . [**7**]

以及厄尔讷河蜿蜒的河岸。[7]

[ɪf] ['evər][aɪm][ə; eɪ] [mʌni:d] [mæn] ,
If ever I'm a money'd man ,
如果 曾经 我是 一个 钱 男人 ,

如果我哪天成了有钱人，

[aɪ] [mi:n] , [pli:z] [gʌ:d] , [tu:; tə][kæst]
I mean , please God , to cast
我 意思是 , 请 上帝 , 到 投掷

我的意思是，上帝啊，求求你，让我来演吧

[maɪ]['gouldən] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
My golden anchor in the place
我的 金的 锚 在 这 地方

我在这个地方的金锚

[wer] ['ju:θfl] ['jɪrɪz] [wɜ:r; wər] [pæst] ;
where youthful years were pass'd ;
在哪里 青春 年 是 通过 ;

度过青春岁月的地方；

[ðʊʊ] ['hedz] [ðæt] [naʊ] [ɑ:r; ər] [blæk] [ænd; ænd] [braʊn]
Though heads that now are black and brown
尽管 头部 那 现在 是 黑色的 和 棕色的

虽然头部现在是黑色和棕色的

[mʌst; məst] ['mi:nwaɪl] ['gæðər] [greɪ] ,
must meanwhile gather gray ,
必须 同时 收集 灰色的 ,

与此同时，必须收集灰色物质，

[nu:] ['feɪsɪz][raɪz][baɪ] ['evri] [hɑ:rθ] ,
New faces rise by every hearth ,
新的 面孔 上升 经过 每一个 炉 ,

每个家庭都会涌现出新的面孔，

[ænd; ænd][oʊld][wʌnz][drʌ:p] [ə'weɪ] —
and old ones drop away —
和 老的 一个 降低 离开 —

旧的会脱落——

[jet] ['dɪrə] [stɪl] [ðæt] ['aɪrɪ] [hɪl]
Yet dearer still that Irish hill
然而 更贵 仍然 那 爱尔兰 爬坡道

然而，那座爱尔兰山丘却更加珍贵。

[ðæn; ðən][ɔ:lɪ][ðə; ði][wɜ:rld] [br'saɪd] ;
than all the world beside ;
比 全部 这 世界 旁 ;

比世界上所有其他事物都更甚；

[ɪts] [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] , [(h)weər'eə][aɪ][roʊm]
It's home , sweet home , where'er I roam
它是 家 , 甜的 家 , 哪里 我 漫游

家，甜蜜的家，无论我走到哪里

[θru:] [lændz][ænd; ænd]['wɔ:tərz] [waɪd] .
through lands and waters wide .
通过 土地 和 水 宽的 .

遍及陆地和水域。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði][ɔ:rd] [ə'laʊz] [em 'i:] ,
And if the Lord allows me ,
和 如果 这 主 允许 我 ,

如果主允许的话，

[aɪ] ['ʃɒrli] [wɪl] [rɪ'tɜːrn]
I surely will return
我 一定 将要 返回

我一定会回来的。

[tuː; tə][maɪ] ['nɛrtɪv] - ,
To my native Belashanny ,
到 我的 本国的 - ,

致我的故乡贝拉沙尼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] [ɜːrn] .
and the winding banks of Erne .
和 这 绕线 银行 的 厄恩 .

还有蜿蜒的厄尔讷河岸。

['æbi] -
ABBEY ASAROE
修道院 -

阿萨罗修道院

[greɪ] , [greɪ] [ɪz] ['æbi] - ,
Gray , gray is Abbey Asaroe ,
灰色的 , 灰色的 是 修道院 - ,

灰色，灰色是阿萨罗修道院，

[baɪ] - [taʊn] ,
by Belashanny town ,
经过 - 镇 ,

贝拉沙尼镇附近

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['niːðər] [dɔːr] [nɔːr] ['wɪndəʊ] ,
It has neither door nor window ,
它 有 两者都不 门 也不 窗户 ,

它既没有门也没有窗。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['brʊkən] [daʊn] ;
the walls are broken down ;
这 墙壁 是 破碎的 向下 ;

墙壁被拆毁了；

[ðə; ði]['kɑːvən] - [stoʊnz] [laɪ] [skætɜːd]
The carven - stones lie scatter'd
这 卡文 - 石头 说谎 散落的

雕刻的石头散落在各处

[ɪn]['braɪər][ænd; ənd]['net(ə)l] - [bed] ;
in briar and nettle - bed ;
在 荆棘 和 荨麻 - 床 ;

在荆棘和荨麻丛中；

[ðə; ði]['oʊnli] [fiːt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm]
The only feet are those that come
这 仅有的 脚 是 那些 那 来

只有那些到来的脚才是真正的脚。

[æt; ət]['berɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . [[ert]]
at burial of the dead . [8]
在 葬礼 的 这 死的 . [8]

在死者葬礼上。 [8]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['rɪvjələt]
A little rocky rivulet
一个 小的 岩石 溪流

一条小石溪

[rʌnz] ['mɜ:rməriŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪd] ,
runs murmuring to the tide ,
跑步 淙淙 到 这 潮 ,
潺潺的流水声伴着潮水低语，

[ˈsiŋiŋ] [ə; ei] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] ,
Singing a song of ancient days ,
歌唱 一个 歌曲 的 古老的 天 ,
唱着一首古老的歌谣，

[ɪn] [ˈsɑ:rou] , [nɑ:tɪ][ɪn] [praɪd] ;
in sorrow , not in pride ;
在 悲哀 , 不是 在 自豪 ;
带着悲伤，而不是骄傲；

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtsəm] [æʃ]
The boortree and the lightsome ash
这 - 和 这 轻盈 灰
布尔树和轻盈的白蜡树

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [groʊ] ,
across the portal grow ,
穿过 这 门户网站 生长 ,
门户网站不断扩展，

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ru:f]
And heaven itself is now the roof
和 天堂 本身 是 现在 这 屋顶
而天堂本身如今就是屋顶。

[ʌv; əv] [ˈæbi] - .
of Abbey Asaroe ;
的 修道院 - .
阿萨罗修道院。

[,aɪˈti:] [lʊks] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] - [stri:m]
It looks beyond the harbour - stream
它 看起来 超过 这 港口 - 溪流
它眺望着港湾溪流之外的景色

[tu:; tə] [gʌlbən] [ˈmaʊnt(ə)n] [blu:] ;
to Gulban mountain blue ;
到 古尔班 山 蓝色的 ;
向古尔班山的蓝色致敬；

[,aɪˈti:] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɜ:nəz] [fɔ:l] , —
It hears the voice of Erna's fall , —
它 听到 这 嗓音 的 埃尔娜的 落下 , —
它听到了厄娜坠落的声音，——

[ətˈlæntɪk] [ˈbreɪkəz] [tu:] ;
Atlantic breakers too ;
大西洋 断路器 也 ;
大西洋的巨浪也是如此；

[haɪ] [ˈɪps] [goʊ] [ˈseɪlɪŋ] [pæst][,aɪˈti:] ;
High ships go sailing past it ;
高的 船舶 去 帆船 过去的 它 ;
高大的船只从它旁边驶过；

[ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [klæŋk][ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz]
the sturdy clank of oars
这 结实的 铮铮 的 桨
桨的清脆撞击声

[brɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæməŋ] - [boʊt][tu:; tə] [hɔ:l]
Brings in the salmon - boat to haul
带来 在 这 三文鱼 - 船 到 运输

把捕鲑鱼的船开过来拖运

[ə; eɪ][net][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] ；
a net upon the shores ；
一个 网 之上 这 海岸 ；

岸边的渔网；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] - [kri:k] ，
And this way to his home - creek ；
和 这 方式 到 他的 家 - 溪 ；

这条路通往他家附近的小溪。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [deɪ][ɪz] [dʌn] ，
when the summer day is done ；
什么时候 这 夏天 天 是 完毕 ；

当夏日结束之时，

[sləʊ] [skʌlz] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈfɪʃərmən]
Slow sculls the weary fisherman
慢的 单人双桨 这 厌倦 渔夫

疲惫的渔夫缓缓划着小船

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ；
across the setting sun ；
穿过 这 环境 太阳 ；

夕阳西下；

[waɪl] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn][ɪz] - [hɪl] ，
While green with corn is Sheegus Hill ；
尽管 绿色的 和 玉米 是 - 爬坡道 ；

希格斯山上满是绿油油的玉米地。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [waɪt] [bɪˈloʊ] ；
his cottage white below ；
他的 小屋 白色的 以下 ；

他下面的小屋是白色的；

[bʌt; bət] [ɡreɪ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈsi:z(ə)n]
But gray at every season
但 灰色的 在 每一个 季节

但每个季节都是灰色

[ɪz] [ˈæbi] -
is Abbey Asaroe ；
是 修道院 - 。

是阿萨罗修道院。

[ðer; ðər] [stʊd] [wʌn][deɪ][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn]
There stood one day a poor old man
那里 站立 一 天 一个 贫穷的 老的 男人

有一天，一个贫穷的老人站在那里。

[əˈbʌv] [ɪts][ˈbroʊkən] [brɪdʒ] ； [[naɪn]]
above its broken bridge ； [**9**]
多于 它是 破碎的 桥 ； [**9**]

在断桥之上； [9]

[hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪvjələt] ，
He heard no running rivulet ；
他 听到 不 跑步 溪流 ；

他没有听到潺潺溪流声。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['maʊnt(ə)n] - [rɪdʒ] ；
he saw no mountain - ridge ；
他 锯 不 山 - 岭 ；

他没有看到山脊；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] - [hɪl] ，
He turn'd his back on Sheegus Hill ；
他 转弯 他的 后退 在 - 爬坡道 ；

他背弃了希格斯山。

[ænd; ənd] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [saɪt]
and view'd with misty sight
和 已查看 和 蒙蒙 视线

透过朦胧的视线望去

[ðə; ði] ['æbi] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['berɪəl] - [graʊnd]
The Abbey walls , the burial - ground
这 修道院 墙壁 ， 这 葬礼 - 地面

修道院围墙，墓地

[wɪð; wɪθ] [krɒsɪz] ['gəʊstli] [waɪt] ；
with crosses ghostly white ；
和 十字架 幽灵般的 白色的 ；

十字架呈幽灵般的白色；

['ʌndər] [ə; eɪ] ['weɪrɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz]
Under a weary weight of years
在下面 一个 厌倦 重量 的 年

在岁月的重压下，疲惫不堪。

[hiː; hi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] ，
he bow'd upon his staff ；
他 鞠躬 之上 他的 职员 ；

他向手中的杖鞠躬，

[pə'ruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm]
Perusing in the present time
仔细阅读 在 这 展示 时间

浏览当下

[ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['epɪtæf] ；
the former's epitaph ；
这 前任的 墓志铭 ；

前者的墓志铭；

[fɔːr; fər] , [greɪ] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [laɪk][ðə; ði] [wɔːlz] ，
For , gray and wasted like the walls ；
为了 ， 灰色的 和 浪费 喜欢 这 墙壁 ；

因为，像墙壁一样灰暗破败，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [fʊl] [ʌv; əv][wʊʊ] ，
a figure full of woe ；
一个 数字 满的 的 悲哀 ；

一个充满悲伤的身影，

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
This man was of the blood of them
这 男人 曾是 的 这 血 的 他们

这个人是他们的后裔。

[huː] ['faʊndɪd] - .
who founded Asaroe .
WHO 创立 - ；

Asaroe的创始人。

[frʌm; frəm] ['deri] [tu:; tə] - ['taʊər] ,
From Derry to Bundrowas Tower ,
从 德里 到 - 塔 ,
从德里到邦德罗瓦斯塔,

- [brɔ:d] [wʌz; wəz] [ðerz] ;
Tirconnell broad was theirs ;
- 广阔 曾是 他们的 ;
蒂尔康奈尔大道是他们的;

['spɪrmən] [ænd; ənd] ['plʌndər] , [bɑ:dz] [ænd; ənd][waɪn] ,
Spearmen and plunder , bards and wine ,
长矛兵 和 掠夺 , 吟游诗人 和 葡萄酒 ,
长矛兵和战利品, 吟游诗人和美酒,

[ænd; ənd]['həʊli] ['æbəts] [prerz] ;
and holy abbot's prayers ;
和 圣 方丈的 祈祷 ;
以及圣方丈的祈祷;

[wið; wiθ] ['tʃæntɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
With chanting always in the house
和 吟唱 总是 在 这 房子
屋内一直传来吟唱声

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪldɪd] [haɪ]
which they had builded high
哪个 他们 有 已建成 高的
他们建造了高高的

[tu:; tə][gɔ:d][ænd; ənd][tu:; tə] [seɪnt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , -
To God and to Saint Bernard , -
到 上帝 和 到 圣 伯纳德 , -
献给上帝和圣伯纳德, ——

[wer] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][daɪ] .
where at last they came to die .
在哪里 在 最后的 他们 来了 到 死 .
他们最终来到这里, 走向死亡。

[æt; ət][wɜ:rst] , [noʊ] ['wɜ:rkhaʊs] [greɪv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
At worst , no workhouse grave for him !
在 最差 , 不 济贫 严重 为了 他 !
最坏的情况, 他也不会被送进济贫院!

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]
the ruins of his race
这 废墟 的 他的 种族
他种族的废墟

[ʃæl; ʃəl][rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz]
Shall rest among the ruin'd stones
将 休息 之中 这 毁了 石头
将在残垣断壁间安息

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] ['seɪntli] [pleɪs] . [-]
of this their saintly place . [10]
的 这 他们的 圣洁的 地方 . [-]
这是他们的圣地。[10]

[ðə; ði][fɑ:nd][ʊld][məɪn][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ;
The fond old man was weeping ;
这 喜爱 老的 男人 曾是 哭泣 ;
慈祥的老人哭了起来;

[ænd; ənd] ['tremjələs] [ænd; ənd] [sləʊ]
and tremulous and slow
和 颤抖的 和 慢的

颤抖而缓慢

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [leɪn]
Along the rough and crooked lane
沿着 这 粗糙的 和 歪 车道

沿着崎岖不平的小路

[hi:; hi] [krept] [frʌm; frəm] - .
he crept from Asaroe .
他 悄悄地爬 从 - .

他从阿萨罗伊悄悄溜了出来。

[ə; eɪ] [dri:m]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɔ:gz] [haʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [naɪt] ;
I heard the dogs howl in the moonlight night ;
我 听到 这 狗 嗥 在 这 月光 夜晚 ;

我听见狗在月光下的夜晚嚎叫；

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪt] ;
I went to the window to see the sight ;
我 去 到 这 窗户 到 看 这 视线 ;

我走到窗边去看风景；

[ɔ:l] [ðə; ði] [ded] [ðæt] ['evər][aɪ] [nu:]
All the Dead that ever I knew
全部 这 死的 那 曾经 我 知道

我所认识的所有死者

['gəʊɪŋ][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [tu:] [baɪ] [tu:] .
Going one by one and two by two .
去 一 经过 一 和 二 经过 二 .

一个接一个，两个接两个。

[ɑ:n] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [pæst] ;
On they pass'd , and on they pass'd ;
在 他们 通过 , 和 在 他们 通过 ;

他们继续前行，继续前行；

[ɔ:l] , [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] ;
Townsfellows all , from first to last ;
镇民们 全部 , 从 第一的 到 最后的 ;

所有镇民，从老大到老二；

[bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
Born in the moonlight of the lane ,
出生 在 这 月光 的 这 车道 ,

诞生于小巷的月光下，

[ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ʃædəʊ] [ə'gen] .
Quench'd in the heavy shadow again .
淬火 在 这 重的 阴影 再次 .

再次在浓重的阴影中熄灭。

['sku:l,merts] , [mɑ:tʃɪŋ] [æz; əz] [wen] [wi:; wi] [pleɪd]
Schoolmates , marching as when we play'd
同学 , 行军 作为 什么时候 我们 玩过

同学们，像我们玩耍时那样列队行进

[æt; ət][ˈsoʊldʒərz][wʌns] — [bʌt; bət] [naʊ] [mɔːr] [steɪd] ;

At soldiers once — but now more staid ;

在 士兵 一次 — 但 现在 更多的 稳重 ;

曾经对士兵们——但现在更加沉稳了；

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [saɪt] [tuː; tə][em ˈiː]

Those were the strangest sight to me

那些 是 这 最奇怪的 视线 到 我

那些景象对我来说太奇怪了。

[huː] [wɜːr; wər] [draʊnd] , [aɪ] [nuː] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [siː] .

Who were drown'd , I knew , in the awful sea .

WHO 是 溺水 , 我 知道 , 在 这 可怕 海 .

我知道，那些溺死在可怕大海里的人是谁。

[streɪt] [ænd; ænd] [ˈhænsəm] [foʊk] ; [bent][ænd; ænd] [wiːk] , [tuː] ;

Straight and handsome folk ; bent and weak , too ;

直的 和 英俊的 民间 ; 弯曲 和 虚弱的 , 也 ;

有身形笔直、相貌英俊的人；也有体弱多病的人；

[sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ænd] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ;

Some that I loved , and gasp'd to speak to ;

一些 那 我 喜爱 , 和 - 到 说话 到 ;

有些是我非常喜欢的人，我甚至都不敢和他们说话；

[sʌm; səm][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [bed] ;

Some but a day in their churchyard bed ;

一些 但 一个 天 在 他们的 墓地 床 ;

有些只在教堂墓地里躺了一天；

[sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wɜːr; wər] [ded] . [-]

Some that I had not known were dead . [11]

一些 那 我 有 不是 已知 是 死的 . [-]

有些我不认识的人已经去世了。[11]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [kraʊd] — [wer] [iːtʃ] [siːmd] [ˈloʊnli] ,

A long , long crowd — where each seem'd lonely ,

一个 长的 , 长的 人群 — 在哪里 每个 似乎 孤独 ,

长长的人群——每个人似乎都很孤独，

[jet] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [wʌn][ˈoʊnli] ,

Yet of them all there was one , one only ,

然而 的 他们 全部 那里 曾是 — , — 仅有的 ,

然而，在所有这些人中，只有一个，仅此一个。

[reɪzd] [ə; eɪ] [hed] [ɔːr] [lʊkt] [maɪ] [wei] :

Raised a head or look'd my way :

提高 一个 头 或者 看起来 我的 方式 :

抬起头或看向我：

[ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [steɪ] .

She linger'd a moment — she might not stay .

她 - 一个 片刻 — 她 可能 不是 停留 .

她犹豫了一会儿——她可能不会留下来。

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [fer] [peɪl] [feɪs] !

How long since I saw that fair pale face !

如何 长的 自从 我 锯 那 公平的 苍白 脸 !

我有多久没见过那张白皙美丽的脸庞了！

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ˈmʌðər] [dɪr] ！
Mother dear ！
母亲 亲爱的！

亲爱的妈妈！

[maɪ] [aɪ][ˈoʊnli] [pleɪs]
might I only place
可能 我 仅有的 地方

我或许只能放置

[maɪ] [hed] [ɑːn][ðəɪ] [breɪst] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][rest] ,
My head on thy breast , a moment to rest ,
我的 头 在 你的 胸部 , 一个 片刻 到 休息 ,

我的头枕在你的胸膛上，稍作休息。

[waɪl] [ðəɪ][hænd][ɑːn][maɪ] ˈtɪrfl [tʃiːk] [wɜːr; wər][prest] ！
While thy hand on my tearful cheek were prest ！
尽管 你的 手 在 我的 内牛满面 脸颊 是 牧师 ！

当你的手轻轻抚摸着 我泪流满面的脸颊时！

[ɑːn] , [ɑːn] , [ə; eɪ] ˈmuːvɪŋ [brɪdʒ] [ðeɪ] [meɪd]
On , on , a moving bridge they made
在 , 在 , 一个 移动 桥 他们 制成

在，在，他们建造的移动桥梁上

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [muːn] - [striːm] , [frʌm; frəm] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ʃeɪd] ,
Across the moon - stream , from shade to shade ,
穿过 这 月亮 - 溪流 , 从 阴影 到 阴影 ,

穿过月光，从阴影到阴影，

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] ；
Young and old , women and men ；
年轻的 和 老的 , 女性 和 男人 ；

男女老少；

[ˈmeni] [lɔːŋ] - [fərˈɡɔːt] , [bʌt; bət] [rɪˈmembərd] [ðen] .
Many long - forgot , but remember'd then .
许多 长的 - 忘了 , 但 记得 然后 .

许多人早已忘记，但当时却又记了起来。

[ænd; ənd][fɜːrst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈlæftər] ；
And first there came a bitter laughter ；
和 第一的 那里 来了 一个 苦的 笑声 ；

首先传来一阵苦笑；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [terz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər] ；
A sound of tears the moment after ；
一个 声音 的 眼泪 这 片刻 后 ；

紧接着传来一阵哭声；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk][soʊ] [ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And then a music so lofty and gay ,
和 然后 一个 音乐 所以 高远 和 同性恋 ,

然后是一段如此高雅欢快的音乐，

[ðæt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
That every morning , day by day ,
那 每一个 早晨 , 天 经过 天 ,

每天早晨，日复一日，

[aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [meɪ] . [-]
I strive to recall it if I may . [12]
我 努力 到 记起 它 如果 我 可能 . [-]

如果可以的话，我会努力回忆起来。[12]

[ðə; ði] ['fɛərɪz]
THE FAIRIES
这 仙女

仙女们

[ʌp] [ðə; ði] ['eri] ['maʊnt(ə)n] ,
Up the airy mountain ,
向上 这 轻盈的 山 ,

登上高耸入云的山顶，

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌʃi] [ɡlen] ,
Down the rushy glen ,
向下 这 匆忙 格伦 ,

沿着长满芦苇的山谷往下走，

[wi; wi] ['dɛrənt] [ɡoʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]
We daren't go a - hunting
我们 不敢 去 一个 - 打猎

我们不敢去打猎

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][men] ;
For fear of little men ;
为了 害怕 的 小的 男人 ;

因为害怕小人物；

[wi:] [foʊk] , [ɡʊd] [foʊk] ,
Wee folk , good folk ,
威 民间 , 好的 民间 ,

小精灵们，善良的人们，

[tru:p] [ɔ:l] [tə'geðər] ;
Trooping all together ;
军队集结 全部 一起 ;

全体列队；

[ɡri:n] ['dʒækɪt] , [red] [kæp] ,
Green jacket , red cap ,
绿色的 夹克 , 红色的 帽 ,

绿色外套，红色帽子

[ænd; ənd] [waɪt] [aʊl] ['feðər] !
And white owl's feather !
和 白色的 猫头鹰的 羽毛 !

还有白色的猫头鹰羽毛！

[daʊn] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪ] [ʃɔːr]
Down along the rocky shore
向下 沿着 这 岩石 支撑

沿着岩石海岸向下走

[sʌm; səm] [meɪk] [ðer; ðər][hoʊm] ,
Some make their home ,
一些 制作 他们的 家 ,

有些以它们为家，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n] ['krɪspi] ['pænkɪks]
They live on crispy pancakes
他们 居住 在 酥脆 煎饼

他们靠脆皮煎饼为生

[ʌv; əv] ['jeləʊ] [taɪd] - [foʊm] ;
Of yellow tide - foam ;
的 黄色的 潮 - 泡沫 ;

黄色的潮水泡沫；

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ri:dz]
Some in the reeds
一些 在 这 芦苇

有些在芦苇丛中

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] ,
Of the black mountain lake ,
的 这 黑色的 山 湖 ,
黑山湖，

[wɪð; wɪθ]['fra:gz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɑ:tʃ] - [dɔ:gz] ,
With frogs for their watch - dogs ,
和 青蛙 为了 他们的 手表 - 狗 ,
他们用青蛙当看门狗，

[ɔ:l] [naɪt] [ə'weɪk] .
All night awake .
全部 夜晚 醒 .
整夜没睡。

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p]
High on the hill - top
高的 在 这 爬坡道 - 顶部
在山顶高处

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [sɪts] ;
The old King sits ;
这 老的 国王 坐着 ;
老国王坐着；

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [greɪ]
He is now so old and gray
他 是 现在 所以 老的 和 灰色的
他现在又老又白了。

['hi:z] [naɪ] [lɔ:st][hɪz; ɪz][wɪts] .
He's nigh lost his wits .
他是 夜 丢失的 他的 智慧 .
他几乎失去了理智。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst]
With a bridge of white mist
和 一个 桥 的 白色的 薄雾
一座由白色雾气构成的桥梁

- [hi:; hi] [krɒsɪz] ,
Columbkill he crosses ,
- 他 十字架 ,
他穿过科伦巴基尔街，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['dʒə:nɪz]
On his stately journeys
在 他的 庄严 旅程
在他庄严的旅途中

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] [rɔ:s] ;
From Slieveleague to Rosses ;
从 - 到 罗斯 ;
从斯利夫利格到罗斯斯；

[ɔ:r]['gəʊɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] [[-]
Or going up with music [13]
或者 去 向上 和 音乐 [-]
或者伴着音乐[13]

[ɑ:n][koʊld] ['stɑ:ri] [naɪts] ,
On cold starry nights ,
在 寒冷的 繁星 夜晚 ,

在寒冷的星空之夜，

[tu:; tə][sʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n]
To sup with the Queen
到 上 和 这 女王

与女王共进晚餐

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['nɔ:rðərn] [laɪts] .
Of the gay Northern Lights .
的 这 同性恋 北方 灯 .

同性恋的北极光。

[ðeɪ] [stoʊl] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪt]
They stole little Bridget
他们 偷窃 小的 布里奇特

他们偷走了小布里奇特

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [lɔ:ŋ] ;
For seven years long ;
为了 七 年 长的 ;

长达七年；

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen]
When she came down again
什么时候 她 来了 向下 再次

她再次下来的时候

[hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] .
Her friends were all gone .
她 朋友们 是 全部 已消失 .

她的朋友们都走了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['laɪtli] [bæk] ,
They took her lightly back ,
他们 采取 她 轻轻 后退 ,

他们轻松地把她带了回去。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:roʊ] ,
Between the night and tomorrow ,
之间 这 夜晚 和 明天 ,

从夜晚到明天，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] ,
They thought that she was fast asleep ,
他们 想法 那 她 曾是 快速地 睡着了 ,

他们以为她睡得很熟。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] .
But she was dead with sorrow .
但 她 曾是 死的 和 悲哀 .

但她已悲伤得死去活来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [hɜ:r; hər]['evər] [sɪnz]
They have kept her ever since
他们 有 保留 她 曾经 自从

他们一直把她留下来。

[di:p] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,
Deep within the lake ,
深的 之内 这 湖 ,

湖底深处，

[ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][flæg] - [li:vz] ,
On a bed of flag - leaves ,
在 一个 床 的 旗帜 - 树叶 ,

在一片旗叶上，

[ˈwɒtʃɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪk] .
Watching till she wake .
观看 直到 她 唤醒 .

一直看着她直到她醒来。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkræɡi] [hɪl] - [saɪd] ,
By the craggy hill - side ,
经过 这 崎岖不平 爬坡道 - 边 ,

在崎岖的山坡上，

[θruː] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [ber] ,
Through the mosses bare ,
通过 这 苔藓 裸 ,

穿过裸露的苔藓，

[ðeɪ] [hæv; həv][plɑːntɪd] [θɔːrən] - [triːz]
They have planted thorn - trees
他们 有 已种植 刺 - 树木

他们种了荆棘树

[fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
For pleasure here and there .
为了 乐趣 这里 和 那里 .

偶尔娱乐一下。

[ɪz] [ˈeni][mæn][soʊ] [ˈderɪŋ]
Is any man so daring
是 任何 男人 所以 大胆

世上真有如此胆大妄为的人吗？

[æz; əz][dɪɡ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [spaɪt] ,
As dig them up in spite ,
作为 挖 他们 向上 在 尽管如此 ,

尽管心怀怨恨，还是把它们挖了出来。

[hiː; hi][æɪ; əɪ][faɪnd][ðer; ðər] [ˈʃɑːrpəst] [θɔːrnz]
He shall find their sharpest thorns
他 将 寻找 他们的 最锋利 荆棘

他将找到它们最尖锐的刺。

[ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [naɪt] .
In his bed at night .
在 他的 床 在 夜晚 .

晚上，他躺在床上。

[ʌp][ðə; ði] [ˈeri] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Up the airy mountain ,
向上 这 轻盈的 山 ,

登上高耸入云的山顶，

[daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌʃi] [ɡlen] , [14]
Down the rushy glen , [14]
向下 这 匆忙 格伦 , [14]

沿着长满芦苇的山谷往下走[14]

[wiː; wi] [ˈderənt] [ɡoʊ][ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ]
We daren't go a - hunting
我们 不敢 去 一个 - 打猎

我们不敢去打猎

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][men] ;
For fear of little men ;
为了 害怕 的 小的 男人 ；

因为害怕小人物；

[wi:] [foʊk] , [gʊd] [foʊk] ,
Wee folk , good folk ,
威 民间 , 好的 民间 ,

小精灵们，善良的人们，

[tru:p] [ɔ:l] [tə'geðər] ;
Trooping all together ;
军队集结 全部 一起 ；

全体列队；

[gri:n] ['dʒækɪt] , [red] [kæp] ,
Green jacket , red cap ,
绿色的 夹克 , 红色的 帽 ,

绿色外套，红色帽子

[ænd; ənd] [waɪt] [aʊlz] ['feðər] !
And white owl's feather !
和 白色的 猫头鹰的 羽毛 ！

还有白色的猫头鹰羽毛！

[ðə; ði]
THE LEPRACAUN
这 麻风病人

小妖精

[ɔ:r] ['feri] ['ʃu:meɪkər]
OR FAIRY SHOEMAKER
或者 仙女 鞋匠

或者仙女鞋匠

[ˈlɪt(ə)l] ['kaʊbɔɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ,
Little Cowboy , what have you heard ,
小的 牛仔 , 什么 有 你 听到 ,

小牛仔，你听说了什么？

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊnli] [ræθs] [gri:n] [maʊnd] ?
Up on the lonely rath's green mound ?
向上 在 这 孤独 拉斯的 绿色的 冢 ？

在孤寂的堡垒绿色土丘上？

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['jeləʊ] [bɜ:rd]
Only the plaintive yellow bird
仅有的 这 哀怨 黄色的 鸟

只有那只哀怨的黄鸟

[ˈsaɪŋ] [ɪn] ['sʌltɹi] [fi:ldz] [ə'raʊnd] ,
Sighing in sultry fields around ,
叹息 在 闷热 字段 大约 ,

周围闷热的田野里传来叹息声，

[ˈtʃeri] , [ˈtʃeri] , [ˈtʃeri] , [ˈtʃi:] - [i:] ! —
Chary , chary , chary , chee - ee ! —
谨慎 , 谨慎 , 谨慎 , 芝 - ee ! —

查里，查里，查里，切！

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['græshɑ:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] ? —
Only the grasshopper and the bee ? —
仅有的 这 蚱蜢 和 这 蜜蜂 ? —

只有蚱蜢和蜜蜂吗？

- [tɪp] - [tæp] , [ɑ:r aɪ 'pi:] - [ræp] ,
' **Tip** - **tap** , **rip** - **rap** ,
提示 - 轻敲 , 撕裂 - 说唱 ,

“嗒嗒，噼啪，

[tɪk] - [ə; eɪ] - [tæk] - [tu:] !
Tick - **a** - **tack** - **too** !
打钩 - 一个 - 钉 - 也 !

滴答滴答！

[ˈskɑ:rlət] [ˈleðər] , [soʊn] [tə'geðər] ,
Scarlet leather , **sewn together** ,
猩红 皮革 , 缝制的 一起 ,

猩红色皮革，缝合在一起

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃu:] .
This will make a shoe .
这 将要 制作 一个 鞋 .

这将做成一双鞋。

[left] , [raɪt] , [pʊl] [aɪ 'ti:] [taɪt] ;
Left , **right** , **pull it tight** ;
左边 , 正确的 , 拉 它 紧的 ;

左，右，拉紧；

['sʌmər] [deɪz] [ɑ:r; əɹ][wɔ:rm] ;
Summer days are warm ;
夏天 天 是 温暖的 ;

夏日天气温暖；

[ˌʌndər'graʊnd] [ɪn][ˈwɪntər] ,
Underground in winter ,
地下 在 冬天 ,

冬季的地下

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:rm] ! -
Laughing at the storm ! '
笑 在 这 风暴 ! -

嘲笑风暴！

[leɪ] [jɜr; jər] [ɪr] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] .
Lay your ear close to the hill .
莱 你的 耳朵 关闭 到 这 爬坡道 .

把耳朵贴近山坡。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði][ˈtaɪni] ['klæməɹ] ,
Do you not catch the tiny clamour ,
做 你 不是 抓住 这 微小的 叫嚣 ,

你难道没听到那细微的喧闹声吗？

[ˈbɪzi] [klɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈelfɪn] ['hæməɹ] ,
Busy click of an elfin hammer ,
忙碌的 点击 的 一个 精灵 锤 ,

精灵之锤忙碌的咔哒声，

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ˈʃɪl] [-]
Voice of the Lepracaun singing shrill [**15**]
嗓音 的 这 麻风病人 歌唱 尖锐 [-]

小妖精的声音尖锐地歌唱[15]

[æz; əz][hi:; hi] ['merəli] [plaɪz][hɪz; ɪz] [treɪd] ?
As he merrily plies his trade ?
作为 他 兴高采烈地 层 他的 贸易 ?

他兴高采烈地从事着自己的工作吗？

[ˈhi:z] [ə; eɪ][spæn]
He's a span
他是 一个 跨度

他是一个跨度

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ɪn] [haɪt] .
And a quarter in height .
和 一个 四分之一 在 高度 .

身高四分之一。

[get][hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] , [hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] ,
Get him in sight , hold him tight ,
得到 他 在 视线 , 抓住 他 紧的 ,

把他拉到视线范围内，紧紧抓住他。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [meɪd]
And you're a made
和 你是 一个 制成

而你，就是个制造者。

[mæn] !
Man !
男人 !

男人！

[ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər][ˈkæt(ə)][ðə; ði] [ˈsʌmə] [deɪ] ,
You watch your cattle the summer day ,
你 手表 你的 牛 这 夏天 天 ,

夏日里，你看着你的牛群。

[sʌp][ɑ:n] [pəˈtetoʊ] , [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ;
Sup on potatoes , sleep in the hay ;
超人 在 土豆 , 睡觉 在 这 干草 ;

吃土豆，睡干草；

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][roʊl][ɪn][jʊr; jər] [ˈkæɪɪdʒ] ,
How would you like to roll in your carriage ,
如何 会 你 喜欢 到 卷 在 你的 运输 ,

你想如何乘坐马车？

[lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ?
Look for a duchess's daughter in marriage ?
看 为了 一个 公爵夫人的 女儿 在 婚姻 ?

想找个公爵夫人的女儿结婚？

[si:z] [ðə; ði] [ˈʃu:meɪkər] — [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] !
Seize the Shoemaker — then you may !
抢占 这 鞋匠 — 然后 你 可能 !

抓住鞋匠——然后你就能成功！

- [bɪg] [bu:ts] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] ,
' Big boots a - hunting ,
- 大的 靴子 一个 - 打猎 ,

“大靴子狩猎”，

[ˈsænd(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Sandals in the hall ,
凉鞋 在 这 大厅 ,

大厅里的凉鞋，

[waɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [fi:st] ,
White for a wedding - feast ,
白色的 为了 一个 婚礼 - 盛宴 ,

婚礼宴席上穿白色，

[pɪŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] .
Pink for a ball .
粉色的 为了 一个 球 ；

粉色代表球。

[ðɪs] [wei] , [ðæt] [wei] ,
This way , that way ,
这 方式 , 那 方式 ,

这边走，那边走，

[soʊ][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] ;
So we make a shoe ;
所以 我们 制作 一个 鞋 ；

于是我们做了一双鞋；

[ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] [ˈevri] [stɪtʃ] ,
Getting rich every stitch ,
获得 富有的 每一个 缝 ,

每针一线都致富，

[tɪk] - [tæk] - [tuː] ! -
Tick - tack - too ! ' -
打钩 - 钉 - 也 ! -

滴答滴答！

[naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈnaɪnti] [ˈtreʒər] - [krɒks]
Nine - and - ninety treasure - crocks
九 - 和 - 九十 宝藏 - 陶罐

九十九个宝罐

[ðɪs] [kiːn] [ˈmaɪzər] - [ˈferi] [hæθ] ,
This keen miser - fairy hath ,
这 敏锐的 吝啬鬼 - 仙女 有 ,

这位精明的守财奴仙女拥有，

[hɪd][ɪn] [ˈmaʊntnz] , [wʊdʒ] , [ænd; ənd] [ˈrɑːks] ,
Hid in mountains , woods , and rocks ,
隐藏 在 山脉 , 树林 , 和 岩石 ,

隐藏在群山、森林和岩石之中，

[ˈruːɪn][ænd; ənd] [raʊnd] - - , [keɪv] [ænd; ənd] [rʌθ] ,
Ruin and round - tow'r , cave and rath ,
废墟 和 圆形的 - - , 洞穴 和 拉思 ,

废墟和圆形塔楼，洞穴和城墙，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈkɔːməərənts] [bɪld] ;
And where the cormorants build ;
和 在哪里 这 鸬鹚 建造 ;

以及鸬鹚筑巢的地方；

[frʌm; frəm] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld]
From times of old
从 时代 的 老的

自古以来

[ˈgɑːrdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [-]
Guarded by him ; [16]
守卫 经过 他 ; [-]

由他看守；[16]

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Each of them fill'd
每个 的 他们 已填充

它们每个人都填满了

[fʊl] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm]
Full to the brim
满的 到 这 帽檐

满满的

[wɪð; wɪθ][gəʊld] !
With gold !
和 金子 ！

用黄金！

[aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜ:rk][wʌn] [deɪ] , [maɪ'self] ,
I caught him at work one day , myself ,
我 捕捉 他 在 工作 一 天 , 我 ,

有一天，我亲眼在工作的地方撞见了。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] - [dɪtʃ] [wer] [ˈfɑ:ksglʌv] [grəʊz] , —
In the castle - ditch where foxglove grows , —
在 这 城堡 - 沟 在哪里 毛地黄 生长 , —

在城堡壕沟里，长着毛地黄——

[ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] , — , [ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] [elf] ,
A wrinkled , wizen'd , and bearded Elf ,
一个 皱 , - , 和 留着胡子的 精灵 ,

一位满脸皱纹、面容憔悴、蓄着胡须的精灵，

[ˈspektəklz] [stʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [noʊz] ,
Spectacles stuck on his pointed nose ,
眼镜 卡住 在 他的 尖 鼻子 ,

眼镜卡在他尖尖的鼻子上，

[ˈsɪlvər] [ˈbʌklz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊz] ,
Silver buckles to his hose ,
银 扣环 到 他的 软管 ,

他的长袜上有银色扣环，

[ˈleðər] [ˈeɪprən] — [ʃu:] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] —
Leather apron — shoe in his lap —
皮革 围裙 — 鞋 在 他的 膝 —

皮围裙——鞋子放在腿上——

- [ɑ:r aɪ ˈpi:] - [ræp] , [tɪp] - [tæp] ,
' Rip - rap , tip - tap ,
- 撕裂 - 说唱 , 提示 - 轻敲 ,

“嗖嗖嗖，敲敲打打，

[tɪk] - [tæk] - [tu:] !
Tick - tack - too !
打钩 - 钉 - 也 ！

滴答滴答！

([ə; eɪ] [ˈgræʃhɑ:pər] [ɑ:n][maɪ][kæp] !
(**A grasshopper on my cap !**
(一个 蚱蜢 在 我的 帽 ！

(我的帽子上有一只蚱蜢！)

[əˈweɪ] [ðə; ði] [mɔ:θ] [flu:] !)
Away the moth flew !)
离开 这 蛾 飞翔 ！)

飞蛾飞走了！

[ˈbʌskɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈferi] [prɪns] ,
Buskins for a fairy prince ,
短靴 为了 一个 仙女 王子 ,

仙子王子的靴子

[brʊʊgz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , —
Brogues for his son , —
布洛克鞋 为了 他的 儿子 ; —

给他儿子买了双布洛克鞋——

[peɪ][em 'i:] [wel] , [peɪ][em 'i:] [wel] ,
Pay me well , pay me well ,
支付 我 出色地 , 支付 我 出色地 ,

给我好钱, 给我好钱,

[wen] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] ! -
When the job is done ! '
什么时候 这 工作 是 完毕 ! -

工作完成的时候!

[ðə; ði] [roʊg] [wʌz; wəz][maɪn] , [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
The rogue was mine , beyond a doubt .
这 流氓 曾是 矿 , 超过 一个 怀疑 .

毫无疑问, 那个流氓是我的。

[aɪ][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][em 'i:] ;
I stared at him ; he stared at me ;
我 凝视 在 他 ; 他 凝视 在 我 ;

我盯着他看; 他也盯着我看;

- ['sɜːrvənt] , [sɜːr] ! -
' Servant , Sir ! '
- 仆人 , 先生 ! -

“仆人, 先生! ”

- [həmʃ] ! - [sez] [hiː; hi] ,
' Humph ! ' says he ,
- 哼 ! - 说道 他 ,

“哼!”他说道。

[ænd; ʌnd] [pʊld] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks][aʊt] .
And pull'd a snuff - box out .
和 拉 一个 鼻烟 - 盒子 出去 .

然后掏出一个鼻烟盒。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪntʃ] , [lʊkt] ['betər] [pliːzd] ,
He took a long pinch , look'd better pleased ,
他 采取 一个 长的 捏 , 看起来 更好的 高兴 ,

他捏了捏, 看起来更满意了。

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ;
The queer little Lepracaun ;
这 酷儿 小的 麻风病人 ;

古怪的小妖精;

[ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [greɪs] , —
Offer'd the box with a whimsical grace , —
提供 这 盒子 和 一个 异想天开 优雅 , —

带着一种奇特的优雅, 递上了盒子——

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗!

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][dʌst][ɪn][maɪ] [feɪs] ,
he flung the dust in my face ,
他 扔 这 灰尘 在 我的 脸 ,

他把灰尘扬到我脸上,

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [sni:zd] ,
And while I sneezed ,
和 尽管 我 打喷嚏 ,

就在我打喷嚏的时候，

[wʌz; wəz] [gɔ:n] ! [-]
Was gone ! [17]
曾是 已消失 ! [-]

消失了！[17]

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [læmən'teɪn]
THE GIRL'S LAMENTATION
这 女孩们 哀叹

女孩的哀叹

[wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][sɪt][tu:; tə][spɪn] ;
With grief and mourning I sit to spin ;
和 悲伤 和 丧 我 坐 到 旋转 ;

我怀着悲伤和哀悼的心情坐着纺纱；

[maɪ] [lʌv] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] ;
My Love passed by , and he didn't come in ;
我的 爱 通过了 经过 , 和 他 没有 来 在 ;

我的爱人路过，却没有进来；

[hi:; hi]['pa:sɪz][baɪ][em 'i:] , [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
He passes by me , both day and night ,
他 通过 经过 我 , 两个都 天 和 夜晚 ,

他日夜从我身边经过，

[ænd; ənd] ['kæriz] [ɔ:f] [maɪ] [pʊr] ['hɑ:rts] [dɪ'laɪt] .
And carries off my poor heart's delight .
和 携带 离开 我的 贫穷的 心脏的 喜 .

它夺走了我可怜的心灵所渴望的一切。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tævərn][ɪn]['jɑ:ndər] [taʊn] ,
There is a tavern in yonder town ,
那里 是 一个 酒馆 在 远处 镇 ,

那边的镇子上有一家酒馆，

[maɪ] [lʌv] [goʊz][ðer; ðər][ænd; ənd][hi:; hi][s'pendz][ə; eɪ] [kraʊn] ;
My Love goes there and he spends a crown ;
我的 爱 去 那里 和 他 花费 一个 王冠 ;

我的爱人去了那里，他花掉了一枚皇冠；

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ][streɪndʒ][gɜ:rl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
He takes a strange girl upon his knee ,
他 需要 一个 奇怪的 女孩 之上 他的 膝盖 ,

他把一个陌生女孩抱到膝上，

[ænd; ənd]['nevər] [mɔ:r] ['gɪvz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] .
And never more gives a thought to me .
和 绝不 更多的 给予 一个 想法 到 我 .

他再也没有想起过我。

[sez] [hi:; hi] , - [wi:l] [wed] [wɪ'dəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm] ,
Says he , ' We'll wed without loss of time ,
说道 他 , - 出色地 结婚 没有 损失 的 时间 ,

他说：“我们会尽快结婚。”

[ænd; ənd] [fʊr] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌvz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪm] ; - —
And sure our love's but a little crime ; ' —
和 当然 我们的 爱的 但 一个 小的 犯罪 ; - —

我们的爱情当然只是一种小小的罪过；——

[maɪ][ˈeɪprən] - [striŋ] [naʊ] [its] ['weɪɪŋ] [ɔ:rt] ,
My apron - string now it's wearing short ,
我的 围裙 - 细绳 现在 它是 穿着 短的 ,
我的围裙带子现在太短了。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [hi:; hi] [si:ks] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][tu:; tə] [kɔ:rt] .
And my Love he seeks other girls to court .
和 我的 爱 他 寻找 其他 女孩们 到 法庭 .
而我的爱人，他还在追求其他女孩。

[oʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ'd][goʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪl] ,
O with him I'd go if I had my will ,
哦 和 他 ID 去 如果 我 有 我的 将要 ,
哦，如果我能随心所欲，我愿意和他一起走。

[aɪ'd][ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ['berfʊt] [ɔ:(r)] [rɑ:k] [ænd; ənd] [hɪl] ;
I'd follow him barefoot o'er rock and hill ;
ID 跟随 他 赤脚 超过 岩石 和 爬坡道 ;
我愿赤脚跟随他翻越岩石和山丘；

[aɪ'd][ˈnevər][wʌns] [spi:k] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [gri:f]
I'd never once speak of all my grief
ID 绝不 一次 说话 的 全部 我的 悲伤
我永远不会提起我所有的悲伤

[ɪf] ['hi:d] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:r; fər][maɪ] ['hɑ:rts] [rɪ'li:f] .
If he'd give me a smile for my heart's relief .
如果 他会 给 我 一个 微笑 为了 我的 心脏的 宽慰 .
如果他能给我一个微笑，我心里就如释重负了。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wi:] ['gɑ:rdn] [ðə; ði][roʊz][ʌn'fəʊldz] ,
In our wee garden the rose unfolds ,
在 我们的 哇 花园 这 玫瑰 展开 ,
在我们的小花园里，玫瑰缓缓绽放。

[wɪð; wɪθ]['bætʃələz, 'bætʃləz] - ['bʌtnz] [ænd; ənd]['mæɪrɪgoʊld] ;
With bachelor's - buttons and marigolds ;
和 学士 - 按钮 和 万寿菊 ;
配以矢车菊和万寿菊；

[aɪl] [taɪ][noʊ][ˈpəʊzi:z][fɔ:r; fər] [dæns] [ɔ:r] [fer] ,
I'll tie no posies for dance or fair ,
患病的领带 不 花束 为了 舞蹈 或者公平的 ,
我不会为舞蹈或集市系花束，

[ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [twɪg][ɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [wer] . [-]
A willow - twig is for me to wear . [18]
一个 柳 - 枝条 是 为了 我 到 穿 . [-]
我要戴上一根柳枝。[18]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][meɪd] [ə'gen] [aɪ][kæn; kən][ˈnevər][bi:; bi] ,
For a maid again I can never be ,
为了 一个 女佣 再次 我 能 绝不 是 ,
我永远不可能再做女佣了。

[tɪl] [ðə; ði] [red] [roʊz] [blu:mz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪləʊ] [tri:] .
Till the red rose blooms on the willow tree .
直到 这 红色的 玫瑰 花朵 在 这 柳 树 .
直到柳树上盛开红玫瑰。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [tel] ,
Of such a trouble I've heard them tell ,
的 这样的 一个 麻烦 我已经 听到 他们 告诉 ,
我曾听他们诉说过这样的麻烦，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] [fʊl] [wel] .
And now I know what it means full well .
和 现在 我 知道 什么 它 方法 满的 出色地 .

现在我完全明白它的含义了。

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['loʊnsəm] [naɪt] [aɪ][laɪ] ,
As through the long lonesome night I lie ,
作为 通过 这 长的 寂寞 夜晚 我 说谎 ,

漫漫长夜，我独自躺着，

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət][kraɪ] ;
I'd give the world if I might but cry ;
ID 给 这 世界 如果 我 可能 但 哭 ;

如果可以，我愿付出全世界，只为哭泣；

[bʌt; bət][aɪ] [moʊn][ðer; ðər][ɔ:r] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] ,
But I mus'n't moan there or raise my voice ,
但 我 不能 呻吟 那里 或者 增加 我的 嗓音 ,

但我不能在那里呻吟或提高嗓门，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [terz] [rʌn] [daʊn] [wɪ'daʊt] ['eni] [nɔɪz] .
And the tears run down without any noise .
和 这 眼泪 跑步 向下 没有 任何 噪音 .

泪水悄无声息地流淌下来。

[ænd; ʌnd] [wʌt] , [oʊ] [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] ?
And what , O what will my mother say ?
和 什么 , 哦 什么 将要 我的 母亲 说 ?

那我的母亲会怎么说呢？

[ʃi:l] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] .
She'll wish her daughter was in the clay .
壳 希望 她 女儿 曾是 在 这 黏土 .

她会希望她的女儿也葬在泥土里。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [kɜ:rs] [,em 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] ;
My father will curse me to my face ;
我的 父亲 将要 诅咒 我 到 我的 脸 ;

我父亲会当面咒骂我；

[ðə; ði] ['neɪbərz] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [blæk] [dɪs'greɪs] .
The neighbours will know of my black disgrace .
这 邻居 将要 知道 的 我的 黑色的 耻辱 .

邻居们会知道我这件丢脸的事。

[maɪ] ['sɪstə-z] ['berɪd] [θri:] ['jɪrz] , [klʌm] [lent] ;
My sister's buried three years , come Lent ;
我的 姐妹 埋葬 三 年 , 来 大斋期 ;

我姐姐下葬三年了，就在四旬斋期间；

[bʌt; bət] [ʃʊr] [wi:; wi] [meɪd] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [lə'ment] .
But sure we made far too much lament .
但 当然 我们 制成 远的 也 很多 哀叹 .

但我们确实表达了太多的遗憾。

[br'saɪd] [hɜ:r; hər] [greɪv] [ðeɪ] [sti:l] [seɪ] [ə; eɪ] [prər] —
Beside her grave they still say a prayer —
旁 她 严重 他们 仍然 说 一个 祷告 —

人们至今仍在她的墓前祈祷——

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][gɔ:d] - [twʌz] [maɪ'self][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
I wish to God ' twas myself was there !
我 希望 到 上帝 - 那是 我 曾是 那里 !

我向上帝祈祷，当时在场的是我！

[ðə; ði]['kændlməs] [krɒsɪz] [hæŋ] [nɪr] [maɪ][bed] ;
The Candlemas crosses hang near my bed ;
这 圣烛节 十字架 悬挂 靠近 我的 床 ;
圣烛节十字架挂在我床边；

[tu; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][pʊts][,em 'i:] [mʌtʃ] [ɪn] [dred] ,
To look at them puts me much in dread ,
到 看 在 他们 放置 我 很多 在 恐惧 ,
看到它们就让我感到非常恐惧。

[ðeɪ] [mɑ:rk][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðæts] [gɔ:n] [ænd; ənd][pæst] :
They mark the good time that's gone and past :
他们 标记 这 好的 时间 那就是 已消失 和 过去的 :
它们标志着逝去的美好时光：

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] ['jɪrɪz] [wʌn] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði][ləst] .
It's like this year's one will prove the last .
它是 喜欢 这 年 一 将要 证明 这 最后的 .
感觉今年的比赛将是最后一届。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [krɒs] [ɪts] [ə; eɪ] ['dʌsti] [braʊn] ,
The oldest cross it's a dusty brown ,
这 最老 又 它是 一个 尘土飞扬 棕色的 ;
最古老的十字架呈灰褐色，
[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪntər]['waɪndz]['dɪdnt] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] ; [-]
But the winter winds didn't shake it down ; [19]
但 这 冬天 风 没有 摇 它 向下 ; [-]
但冬天的寒风并没有把它吹倒；[19]

[ðə; ði] [njuɪst] [krɒs] [ki:ps] [ðə; ði] ['kʌlər] [braɪt] ;
The newest cross keeps the colour bright ;
这 最新 又 保持 这 颜色 明亮的 ;
最新款十字架保持了鲜艳的色彩；

[wen] [ðə; ði] [strɔ:] [wʌz; wəz] ['ri:pɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪt] .
When the straw was reaping my heart was light .
什么时候 这 稻草 曾是 收割 我的 心 曾是 光 .
收割稻草的时候，我心情轻松。

[ðə; ði] ['ri:pəz] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blɪŋk][ʌv; əv][mɔ:rn] ,
The reapers rose with the blink of morn ,
这 收割者 玫瑰 和 这 眨 的 早晨 ,
晨曦初露，收割者们便已起身。

[ænd; ənd] ['geɪlɪ] - [ʌp][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔ:rn] ;
And gaily stook'd up the yellow corn ;
和 兴高采烈地 - 向上 这 黄色的 玉米 ;
然后兴高采烈地把黄玉米堆起来；

[tu; tə][kɔ:lɪ][ðem; ðəm][hoʊm][tu; tə][ðə; ði] [fi:ld] [aɪ'd] [rʌn] ,
To call them home to the field I'd run ,
到 称呼 他们 家 到 这 场地 ID 跑步 ,
为了把他们召唤回我奔跑的田野，

[θru:] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [bri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌməɹ] [sʌn] .
Through the blowing breeze and the summer sun .
通过 这 吹 微风 和 这 夏天 太阳 .
微风拂面，夏日阳光灿烂。

[wen] [ðə; ði] [strɔ:] [wʌz; wəz] ['wi:vɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][glæd] ,
When the straw was weaving my heart was glad ,
什么时候 这 稻草 曾是 编织 我的 心 曾是 高兴的 ,
当稻草编织时，我的心感到高兴。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [sɪn][nɔːr] [ˈjeɪm] [aɪ][hæd; həd] ,
For neither sin nor shame I had ,
为了 两者都不 罪 也不 耻辱 我 有 ,
我既无罪也无羞耻，

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [oʊt] - [tʃæf] [wʌz; wəz] ['flaɪŋ] [raʊnd] ,
In the barn where oat - chaff was flying round ,
在 这 谷仓 在哪里 燕麦 - 糠 曾是 飞行 圆形的 ,
在谷仓里，燕麦壳四处飞舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [fleɪlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] .
And the thumping flails made a pleasant sound .
和 这 怦 连枷 制成 一个 令人愉快的 声音 .
连枷的砰砰声发出悦耳的声音。

[naʊ] ['sʌmə] [ɔːr][ˈwɪntər][tuː; tə][em 'iː] [ɪts] [wʌn] ;
Now summer or winter to me it's one ;
现在 夏天 或者 冬天 到 我 它是 一 ;
对我来说，夏天和冬天都是一样的；

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk][ðə; ði][taɪm] [ðæts] [ɡɔːn] .
for a day like the time that's gone .
为了 一个 天 喜欢 这 时间 那就是 已消失 .
怀念逝去的时光。

[aɪ'd][ˈlɪt(ə)l] [ker] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][stɔːrm][ɔːr] [ˈjaɪn] ,
I'd little care was it storm or shine ,
ID 小的 关心 曾是 它 风暴 或者 闪耀 ,
我不太在意是晴天还是暴风雨。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] .
If I had but peace in this heart of mine .
如果 我 有 但 和平 在 这 心 的 矿 .
如果我心中能有片刻的平静。

[oʊ] ! [laɪt] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [kɪs] ,
Oh ! light and false is a young man's kiss ,
哦 ! 光 和 错误的 是 一个 年轻的 男人的 吻 ,
哦！少年的吻轻浮而虚假。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɡɜːrɪ] ['ɡɪvz] [hɜːr; hər][soʊl][fɔːr; fər] [ðɪs] .
And a foolish girl gives her soul for this .
和 一个 愚蠢 女孩 给予 她 灵魂 为了 这 .
一个愚蠢的女孩为此献出了自己的灵魂。

[oʊ] ! [laɪt] [ænd; ənd] [ɔːrt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [bleɪm] ,
Oh ! light and short is the young man's blame ,
哦 ! 光 和 短的 是 这 年轻的 男人的 责备 ,
哦！轻浮和短小是这位年轻人的过错。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpləs] [ɡɜːrɪ][hæz; həz][ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] .
And a helpless girl has the grief and shame .
和 一个 无助 女孩 有 这 悲伤 和 耻辱 .
而一个无助的女孩却要承受悲伤和羞耻。

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][wʌns][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
To the river - bank once I thought to go ,
到 这 河 - 银行 一次 我 想法 到 去 ,
我曾想过去河边走走，

[ænd; ənd][kæst][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [br'loʊ] ;
And cast myself in the stream below ;
和 投掷 我 在 这 溪流 以下 ;

然后我纵身跃入下方的溪流中；

[aɪ] [θɔ:t] - [twɒd] ['kæri] [ju: 'es][fɑ:r][aʊt][tu:; tə] [si:] ,
I thought ' twould carry us far out to sea ,
我 想法 - 特沃德 携带 我们 远的 出去 到 海 ,

我以为它会把我们带到很远的海面上，

[wer] [ðeid] ['nevər][faɪnd][maɪ] [pʊr] [beɪb] [ænd; ənd][em 'i:] . [-]
Where they'd never find my poor babe and me . [20]
在哪里 他们会 绝不 寻找 我的 贫穷的 宝贝 和 我 . [-]

他们永远也找不到我和我的可怜的宝贝。[20]

[swi:t] [lɔ:rd] , [fər'giv] [em 'i:] [ðæt] ['wɪkɪd] [maɪnd] !
Sweet Lord , forgive me that wicked mind !
甜的 主 , 原谅 我 那 邪恶 头脑 !

主啊，请原谅我那邪恶的念头！

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [ɪn'klaɪnd] .
You know I used to be well - inclined .
你 知道 我 用过的 到 是 出色地 - 倾斜 .

你知道我以前是个心地善良的人。

[oʊ] , [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][maɪ] [stert] ,
Oh , take compassion upon my state ,
哦 , 拿 同情 之上 我的 状态 ,

请怜悯我的处境，

[br'kæz, br'kɔ:z][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][soʊ] ['veri] [greɪt] .
Because my trouble is so very great .
因为 我的 麻烦 是 所以 非常 伟大的 .

因为我的麻烦实在太大了。

[maɪ] [hed] [tɜ:rnz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wi:l] ,
My head turns round with the spinning wheel ,
我的 头 转弯 圆形的 和 这 旋转 车轮 ,

我的头随着纺车转动，

十六首诗(Sixteen Poems)

第2/2页

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd][ɑ:n][maɪ] [aɪz] [aɪ] [fi:l] .
And a heavy cloud on my eyes I feel .
和 一个 重的 云 在 我的 眼睛 我 感觉 ；

我感觉眼前一片乌云密布。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][æt; ət][maɪ] ['hɑ:rts] [kɔ:r] ;
But the worst of all is at my heart's core ;
但 这 最差 的 全部 是 在 我的 心脏的 核 ；

但最糟糕的还在我内心深处；

[fɔ:r; fər][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] [wɪl] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔ:r] .
For my innocent days will come back no more .
为了 我的 清白的 天 将要 来 后退 不 更多的 ；

我的纯真岁月一去不复返了。

[ðə; ði] ['nɒʊbəlmənz] ['wedɪŋ]
THE NOBLEMAN'S WEDDING
这 贵族的 婚礼

贵族的婚礼

[aɪ][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ]['nɒʊbəlmənz] ['wedɪŋ] ;
I once was a guest at a Nobleman's wedding ;
我 一次 曾是 一个 客人 在 一个 贵族的 婚礼 ；

我曾作为客人参加过一位贵族的婚礼；

[fer] [wʌz; wəz][ðə; ði][braɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [skers] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] ,
Fair was the Bride , but she scarce had been kind ,
公平的 曾是 这 新娘 ， 但 她 稀少 有 到过 种类 ，

新娘容貌秀丽，但为人并不友善。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][mɜ:rθ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [terz] [naɪ] [ðə; ði] ['fedɪŋ]
And now in our mirth , she had tears nigh the shedding
和 现在 在 我们的 欢笑 ， 她 有 眼泪 夜 这 脱落

而现在，在我们欢笑之际，她眼眶里却噙满了泪水。

[hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [tru:] ['lʌvər] [stɪl] [rʌnz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
Her former true lover still runs in her mind .
她 以前的 真的 情人 仍然 跑步 在 她 头脑 ；

她仍然对昔日的真爱念念不忘。

[ə'taɪəd][laɪk][ə; eɪ]['mɪnstrəl] , [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [tru:] ['lʌvər]
Attired like a minstrel , her former true lover
穿着 喜欢 一个 吟游诗人 ， 她 以前的 真的 情人

她昔日的真爱，打扮得像个吟游诗人。

[teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][hɑ:rp] , [ænd; ɐnd] [rʌnz]['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] ;
Takes up his harp , and runs over the strings ;
需要 向上 他的 竖琴 ， 和 跑步 超过 这 字符串 ；

他拿起竖琴，拨弄琴弦；

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [hɪz; ɪz] [gri:f] [tu:; tə][dɪ'skʌvər] ,
And there among strangers , his grief to discover ,
和 那里 之中 陌生人 ， 他的 悲伤 到 发现 ；

在那里，在陌生人中间，他发现了自己的悲伤。

[ə; eɪ] [fer] ['meɪdnz] ['fɔ:lsʰəd] [hi:; hi] ['bɪtərli] [sɪŋz] .
A fair maiden's falsehood he bitterly sings .
一个 公平的 少女的 谬误 他 苦涩地 唱歌 .

他痛恨地歌颂着一位美丽少女的谎言。

- [naʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][ɡoʊld] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən] ;
' Now here is the token of gold that was broken ;
- 现在 这里 是 这 令牌 的 金子 那 曾是 破碎的 ;

“这就是被打破的金币；

[ˈsev(ə)n] [lɔ:ŋ] ['jɪrɪz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ;
Seven long years it was kept for your sake ;
七 长的 年 它 曾是 保留 为了 你的 清酒 ;

为了你，它被保存了整整七年；

[ju:; jʊ] [geɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][,em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['ʌvʌz] ['tʊʊkən] ;
You gave it to me as a true lover's token ;
你 给予 它 到 我 作为 一个 真的 恋人的 令牌 ;

你把它送给我，作为真爱的信物；

[noʊ][lɔ:ŋgər] [aɪl] [wer] [,aɪ 'ti:] , [ə'sli:p] [ɔ:r] [ə'weɪk] . - [-]
No longer I'll wear it , asleep or awake . ' [21]
不 更长 患病的 穿 它 , 睡着了 或者 醒 . - [-]

我以后无论睡觉还是醒着，都不会再戴它了。[21]

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She sat in her place by the head of the table ,
她 卫星 在 她 地方 经过 这 头 的 这 桌子 ,

她坐在餐桌主位旁的座位上，

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪti] [ʃi:; ʃɪ] [mɑ:rkt] [ðem; ðəm] [raɪt] [wel] :
The words of his ditty she mark'd them right well :
这 字 的 他的 小调 她 标记 他们 正确的 出色地 :

她把他的歌谣里的歌词记得很清楚：

[tu:; tə][sɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ðɪs] [braɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)] ,
To sit any longer this bride was not able ,
到 坐 任何 更长 这 新娘 曾是 不是 有能力的 ,

新娘再也坐不住了。

[soʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪd,ɡru:mz] [fi:t] [ʃi:; ʃɪ] [fel] .
So down at the bridegroom's feet she fell .
所以 向下 在 这 新郎的 脚 她 跌倒 .

于是她跌倒在新郎脚下。

- [oʊ][wʌn] , [wʌn] [rɪ'kwest] , [maɪ][lɔ:rd] , [wʌn][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ,
' O one , one request , my lord , one and no other ,
- 哦 一 , 一 要求 , 我的 主 , 一 和 不 其他 ,

“哦，我只有一个请求，我的大人，只有一个请求，别无其他。”

[oʊ] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'kwest] [wɪl] [ju:; jʊ][ɡrænt][,aɪ 'ti:][tu:; tə][,em 'i:] ?
O this one request will you grant it to me ?
哦 这 一 要求 将要 你 授予 它 到 我 ?

哦，您能答应我这个请求吗？

[tu:; tə][laɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
To lie for this night in the arms of my mother ,
到 说谎 为了 这 夜晚 在 这 武器 的 我的 母亲 ,

今晚，我将躺在母亲的怀里。

[ænd; ənd]['evər] , [ænd; ənd]['evər] [,ðer'æftər] [wɪð; wɪθ] [ði:] . -
And ever , and ever thereafter with thee . ' -
和 曾经 , 和 曾经 此后 和 你 . -

直到永远，从此以后，我都与你同在。

[hɜːr; hər][wʌn] , [wʌn] [rɪ'kwɛst] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈgræntɪd][hɜːr; hər] [ˈferli] ；
Her one , one request it was granted her fairly ;
她 一 ， 一 要求 它 曾是 的确 她 相当 ；
她唯一的一个请求得到了公正的满足；

[peɪl] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ji] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] ；
Pale were her cheeks as she went up to bed ;
苍白 是 她 脸颊 作为 她 去 向上 到 床 ；
她上床睡觉时，脸色苍白；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈɜːrli] , [ˈɜːrli] ,
And the very next morning , early , early ,
和 这 非常 下一个 早晨 ， 早期的 ， 早期的 ，
第二天一大早，

[ðeɪ] [rouz][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [jʌŋ] [braɪd][wʌz; wəz] [ded] .
They rose and they found this young bride was dead .
他们 玫瑰 和 他们 成立 这 年轻的 新娘 曾是 死的 ；
他们起身，发现这位年轻的新娘已经死了。

[ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ræn] [ˈkwɪkli] , [hiː; hi][held][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [hɜːr; hər] ,
The bridegroom ran quickly , he held her , he kiss'd her ,
这 新郎 跑 迅速地 ， 他 握住 她 ， 他 亲吻 她 ，
新郎飞快地跑过去，抱住她，吻了她。

[hiː; hi] [spʊk] [laʊd][ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] - [fʊl] [feɪn] ；
He spoke loud and low , and listen'd full fain ;
他 辐 大声 和 低的 ， 和 - 满的 欣然 ；
他说话时而大声，时而低声，并且全神贯注地倾听；

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪdz] [raʊnd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər]
He call'd on her waiting - maids round to assist her
他 被称为 在 她 等待 - 女佣 圆形的 到 协助 她
他叫来她身边的侍女们来服侍她。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði][lɔːst] [breθ] [bæk] [əˈgen] .
But nothing could bring the lost breath back again .
但 没有什么 可以 带来 这 丢失的 气息 后退 再次 ；
但失去的呼吸却再也无法找回。

[oʊ] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] ！
O carry her softly !
哦 携带 她 轻轻 ！
请轻轻地抱她！

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [meɪd] [ˈredi] ；
the grave is made ready ;
这 严重 是 制成 准备好 ；
坟墓已备好；

[æt; ət] [hed] [ænd; ənd][æt; ət] [fʊt] [plænt][ə; eɪ] [ˈlɔːrəl] - [bʊʃ] [ɡriːn] ；
At head and at foot plant a laurel - bush green ;
在 头 和 在 脚 植物 一个 月桂树 - 衬套 绿色的 ；
在头部和底部种植一株绿色的月桂树；

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ˈnʊʊb(ə)l][ˈleɪdi] ,
For she was a young and a sweet noble lady ,
为了 她 曾是 一个 年轻的 和 一个 甜的 高贵 女士 ，
因为她是一位年轻、温柔、高贵的小姐。

[ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [jʌŋ] [braɪd] [ðæt][aɪ][ˈevər][hæv; həv] [siːn] . [-]
The fairest young bride that I ever have seen . [22]
这 最公平 年轻的 新娘 那 我 曾经 有 已见 ； [-]
我见过的最美丽的年轻新娘。 [22]

[keɪt] [oʊ] - -
KATE O ' BELASHANNY
凯特 哦 - -

凯特·奥贝拉沙尼

[si:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bəʊθ] [fer] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Seek up and down , both fair and brown ,
寻找 向上 和 向下 , 两个都 公平的 和 棕色的 ,

上下寻找，无论肤色白皙还是黝黑。

[wi:v] ['pɜ:rti] [ləsɪz] ['meni] , [oʊ] ;
We've purty lasses many , O ;
我们已经 漂亮 姑娘们 许多 , 哦 ;

我们有很多漂亮姑娘，哦；

[bʌt; bət] [braʊn] [ɔ:r] [fer] , [wʌn][gɜ:rl][moʊst] [rer] ,
But brown or fair , one girl most rare ,
但 棕色的 或者公平的 , 一 女孩 最多 稀有的 ,

但无论肤色深浅，最罕见的女孩之一

[ðə; ði] ['flaʊər] [oʊ] - - , [oʊ] .
The Flow'r o ' Belashanny , O :
这 花朵 o - - , 哦 :

贝拉沙尼的Flow'r，O.

[æz; əz] [streɪt] [ɪz][fi:; ji][æz; əz][ˈpɑ:plər] - [tri:]
As straight is she as poplar - tree
作为 直的 是 她 作为 白杨 - 树

她像白杨树一样笔直

([ðoʊ] - [na:t][æz; əz][ˈeɪzi] ['feɪkən] , [oʊ] ,)
(**Tho ' not as aisy shaken , O ,**)
(虽然 - 不是 作为 艾西 摇晃 , 哦 ,)

(虽然没有那么容易动摇，哦，)

[ænd; ənd] [wɔ:ks] [soʊ] [praʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
And walks so proud among the crowd ,
和 散步 所以 自豪的 之中 这 人群 ,

他骄傲地走在人群中，

[fɔ:r; fər] [kwi:n] [fi:; ji] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən] , [oʊ] .
For queen she might be taken , O :
为了 女王 她 可能 是 已采取 , 哦 :

她可能会被选为女王，O。

[frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ] , [(h)weər'eə][ju:; jʊ][goʊ] ,
From top to toe , where'er you go ,
从 顶部 到 脚趾 , 哪里 你 去 ,

从头到脚，无论你走到哪里，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜ:rl][ʌv; əv][ˈeni] , [oʊ] , —
The loveliest girl of any , O , —
这 最可爱的 女孩 的 任何 , 哦 , —

最可爱的女孩，哦，——

[ə'həʊn] !
Ochone !
奥克涅 !

哦！

[jʊr; jər][maɪnd][aɪ][faɪnd][ˌʌn'kaɪnd] ,
your mind I find unkind ,
你的 头脑 我 寻找 不友善 ,

我觉得你的想法很刻薄。

[ˈswi:t] [ˈkeɪt] [oʊ] - - , [oʊ] !
Sweet Kate o ' Belashanny , O !
甜的 凯特 o - - , 哦 !

甜美的凯特·奥·贝拉沙尼，哦！

[wʌn] [ˈsʌmə] [deɪ] [ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər] [geɪ] ,
One summer day the banks were gay ,
一 夏天 天 这 银行 是 同性恋 ,

夏日的某一天，银行一片欢腾。

[ðə; ði] [ɜ:rn] [ɪn] [ˈsʌŋaɪn] - - [ðer; ðər] ,
The Erne in sunshine glancin ' there ,
这 厄恩 在 阳光 - - 那里 ,

阳光下的厄恩河闪闪发光，

[ðə; ði][bɪɡ][kæ'skeɪd][ɪts][ˈmju:zɪk] [pleɪd]
The big cascade its music play'd
这 大的 级联 它是 音乐 玩过

大瀑布奏响了音乐

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈsæməŋ][ˈdænsɪn] - [ðer; ðər] .
And set the salmon dancin ' there .
和 放 这 三文鱼 跳舞 - 那里 .

让鲑鱼在那里跳舞吧。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [si:n] ;
Along the green my Joy was seen ;
沿着 这 绿色的 我的 喜悦 曾是 已见 ;

在绿茵茵的草地上，我看到了我的喜悦；

[sʌm; səm] [ˈɡɔ:dəs] [braɪt] [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] ;
Some goddess bright I thought her there ;
一些 女神 明亮的 我 想法 她 那里 ;

我当时觉得她像个光芒四射的女神；

[ðə; ði] [ˈfɪʃz] , [tu:] , [swæm][kloʊz] , [tu:; tə] [vju:]
The fishes , too , swam close , to view
这 鱼 , 也 , 游泳 关闭 , 到 看法

鱼儿们也游到附近，观看。

[hɜ:r; həɹ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðer; ðər] .
Her image in the water there .
她 图像 在 这 水 那里 .

她在水中的倒影。

[frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ] , [(h)weər'eə][ju:; jʊ][goʊ] ,
From top to toe , where'er you go ,
从 顶部 到 脚趾 , 哪里 你 去 ,

从头到脚，无论你走到哪里，

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɡɜ:rl][ʌv; əv][ˈeni] , [oʊ] , —
The loveliest girl of any , O , —
这 最可爱的 女孩 的 任何 , 哦 , —

最可爱的女孩，哦，——

[ə'həʊn] !
Ochone !
奥克涅 !

哦！

[jʊr; jər][maɪnd][aɪ][faɪnd][ʌn'kaɪnd] ,
your mind I find unkind ,
你的 头脑 我 寻找 不友善 ,

我觉得你的想法很刻薄。

[ˈswi:t] [keɪt] [oʊ] - - , [oʊ] ! [-]
Sweet Kate o ' Belashanny , O ! [23]
甜的 凯特 o - - , 哦 ! [-]

甜蜜的凯特·贝拉萨尼，O！[23]

[maɪ] [daɪ] , [ɡɪv] [ɪr] ! — [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [nɪr] ,
My dear , give ear ! — the river's near ,
我的 亲爱的 , 给 耳朵 ! — 这 河流的 靠近 ,

亲爱的，听我说！——河水就在附近。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] - - [naʊ] ,
And if you think I'm shammin ' now ,
和 如果 你 思考 我是 - - 现在 ,

如果你认为我现在是在装腔作势，

[tuː; tə][end][maɪ] [ɡriːf] [aɪ] [siːk] [rɪˈliːf]
To end my grief I'll seek relief
到 结尾 我的 悲伤 患病的 寻找 宽慰

为了结束我的悲痛，我将寻求解脱。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traʊt] [ænd; ənd] [ˈsæmən] , [naʊ] ;
Among the trout and salmon , now ;
之中 这 鳟鱼 和 三文鱼 , 现在 ;

现在，在鳟鱼和鲑鱼中间；

[fɔːr; fər] [ˈrɪmps] [ænd; ənd] [ʃɑːrks] [tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [mɑːrks] ,
For shrimps and sharks to make their marks ,
为了 虾 和 鲨鱼 到 制作 他们的 标记 ,

为了让虾和鲨鱼留下它们的痕迹，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɔːtəri] [ˈvɜːrmɪn][ðər; ðər] ;
And other watery vermin there ;
和 其他 水状的 害虫 那里 ;

以及其他水生害虫；

[ənˈles] [ə; eɪ][ˈmɜːrmeɪd] [seɪvz] [maɪ][laɪf] , —
Unless a mermaid saves my life , —
除非 一个 美人鱼 保存 我的 生活 , —

除非美人鱼救我一命，——

[maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][,em ˈiː][hɜːr; hər][ˈmɜːrmæn][ðər; ðər] .
My wife , and me her merman there .
我的 妻子 , 和 我 她 人鱼 那里 .

我和我妻子，还有她的美人鱼。

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] , [(h)weərˈeə][juː; jʊ][goʊ] ,
From top to toe , where'er you go ,
从 顶部 到 脚趾 , 哪里 你 去 ,

从头到脚，无论你走到哪里，

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɡɜːrɪ][ʌv; əv][ˈeni] , [oʊ] , —
The loveliest girl of any , O , —
这 最可爱的 女孩 的 任何 , 哦 , —

最可爱的女孩，哦，——

！
Mavrone !
马夫罗内 ！

马夫罗内！

[jʊr; jər][maɪnd][aɪ][faɪnd][,ʌnˈkaɪnd] ,
your mind I find unkind ,
你的 头脑 我 寻找 不友善 ,

我觉得你的想法很刻薄。

[swi:t] [keit] [oʊ] - - , [oʊ] !
Sweet Kate o ' Belashanny , O !
甜的 凯特 o - - , 哦 !

甜美的凯特·奥·贝拉沙尼，哦！

- [tɪz] [ɔ:l][ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ] [kəm'pleɪn] ;
' Tis all in vain that I complain ;
- 的 全部 在 徒劳 那 我 抱怨 ；

我抱怨也是徒劳；

[noʊ][ju:z][tu:; tə][koʊks][ɔ:r] [tʃaɪd] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] ;
No use to coax or chide her there ;
不 使用 到 哄 或者 喝叱 她 那里 ；

在那里哄劝或责备她都没用；

[æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'i:] [æz; əz] [speɪn] ,
As far away from me as Spain ,
作为 远的 离开 从 我 作为 西班牙 ,

离我远在西班牙，

[ɔ:l'doʊ] [aɪ][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] .
Although I stand beside her there .
虽然 我 站立 旁 她 那里 ；

虽然我就站在她旁边。

[oʊ][ˈkru:əl] [keit] !
O cruel Kate !
哦 残忍的 凯特 !

残忍的凯特！

[sɪns] [ðæts] [maɪ] [feɪt] ,
since that's my fate ,
自从 那就是 我的 命运 ,

既然这就是我的命运，

[aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [lʌv] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ju:; jʊ] ;
I'll look for love no more in you ;
患病的 看 为了 爱 不 更多的 在 你 ；

我不再在你身上寻找爱情；

[ðə; ði] ['si:gəlz] [skri:tʃ] [æz; əz] [su:n] [wʊd] [ri:tʃ]
The seagull's screech as soon would reach
这 海鸥的 尖叫 作为 很快 会 抵达

海鸥的尖叫声很快就会传到。

[jʊɹ; jər] [hɑ:rt] , [æz; əz][,em 'i:] - - [ju:; jʊ] .
Your heart , as me implorin ' you .
你的 心 , 作为 我 - - 你 ；

你的心，就像我恳求你一样。

[ðoʊ] - [fer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ɛnd] [rer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
Tho ' fair you are , and rare you are ,
虽然 - 公平的 你 是 , 和 稀有的 你 是 ,

虽然你很美，也很稀有，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊər][ʌv; əv] ['eni] , [oʊ] , —
The loveliest flow'r of any , O , —
这 最可爱的 花朵 的 任何 , 哦 , —

最美的花，哦，——

[tu:] [praʊd][ænd; ɛnd] [haɪ] , — [gʊd] - [baɪ] , [seɪ] [aɪ] ,
Too proud and high , — good - bye , say I ,
也 自豪的 和 高的 , — 好的 - 再见 , 说 我 ,

太过骄傲自大，——再见，我说。

[tuː; tə] [keit] [oʊ] - , [oʊ] ! [-]
To Kate o ' Belashanny , O ! [24]
到 凯特 o - , 哦 ! [-]

致凯特·奥·贝拉沙尼，哦！[24]

[fɔːr] [dʌks] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd]
FOUR DUCKS ON A POND
四 鸭子 在 一个 池塘

池塘里的四只鸭子

[fɔːr] [dʌks] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd] ,
Four ducks on a pond ,
四 鸭子 在 一个 池塘 ,

池塘里有四只鸭子，

[ə; eɪ] [græs] - [bæŋk] [brɪˈɑːnd] ,
A grass - bank beyond ,
一个 草 - 银行 超过 ,

远处是一片草坡，

[ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
A blue sky of spring ,
一个 蓝色的 天空 的 春天 ,

春天的蓝天，

[waɪt] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
White clouds on the wing ;
白色的 云 在 这 翼 ;

翼上的白云；

[wʌt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [θɪŋ]
What a little thing
什么 一个 小的 事物

多么小的东西

[tuː; tə] [rɪ'membə] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] —
To remember for years —
到 记住 为了 年 —

多年难忘——

[tuː; tə] [rɪ'membə] [wɪð; wɪθ] [terz] !
To remember with tears !
到 记住 和 眼泪 !

令人潜然泪下！

[hɑːrp]
ÆOLIAN HARP
艾奥利亚人 竖琴

风琴

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] , [wiː; wi] ['fænsɪd] ['aʊərz] ?
What is it that is gone , we fancied ours ?
什么 是 它 那 是 已消失 , 我们 幻想 我们的 ?

究竟是什么消失了？我们曾经那么喜欢我们自己的那份？

[oʊ] [wʌt] [ɪz][lɔːst] [ðæt] ['nevə] [meɪ] [biː; bi][təʊld] ? —
Oh what is lost that never may be told ? —
哦 什么 是 丢失的 那 绝不 可能 是 讲述 ? —

哦，究竟有哪些失落之事，永远无法诉说？

[wiː; wi] [streɪ] [ɔːl] [æftə'hnuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [griːv]
We stray all afternoon , and we may grieve
我们 流浪 全部 下午 , 和 我们 可能 悲伤

我们整个下午都在游荡，我们可能会感到悲伤。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['klouzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Until the perfect closing of the night .
直到 这 完美的 结束 的 这 夜晚 .

直到夜晚完美落幕。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ðəʊ] [greɪ] [ɔ:'tʌmnəl] [i:v] ,
Listen to us , thou gray Autumnal Eve ,
听 到 我们 , 你 灰色的 秋季 前夕 ,

倾听我们，你这灰蒙蒙的秋夜，

[hu:z] [pɑ:rt][ɪz] ['saɪləns] .
Whose part is silence .
谁 部分 是 沉默 .

谁该保持沉默？

[æt; ət] [ðəɪ] [vɜ:rdʒ] [ðə; ði] [klaʊdz]
At thy verge the clouds
在 你的 边缘 这 云

在你云的边缘

[ɑ:r; ər] ['broʊkən] ['ɪntu:] ['melənkɑ:li] [gəʊld] ;
Are broken into melancholy gold ;
是 破碎的 进入 忧郁 金子 ;

破碎成忧郁的金子；

[ðə; ði] [weɪfs] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:b(ə)]
The waifs of Autumn and the feeble flow'rs
这 孤儿 的 秋天 和 这 微弱 花朵

秋天的孤儿和柔弱的花朵

['glɪmə] [ə'bi:ŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['wɒdləndz] [ɪn] [wet] [laɪt] ;
Glimmer along our woodlands in wet light ;
微光 沿着 我们的 林地 在 湿的 光 ;

在湿润的阳光下，林间闪烁着光芒；

[wɪ'ðɪn] [ðəɪ] ['ʃædəʊ] [ðəʊ] [dʌst] [wi:v] [ðə; ði] ['raʊdz]
Within thy shadow thou dost weave the shrouds
之内 你的 阴影 你 朋友 编织 这 裹尸布

你在你的阴影下编织裹尸布

[ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [greɪt] [əd'ventʃər] , ['wæksɪŋ] [koʊld] ,
Of joy and great adventure , waxing cold ,
的 喜悦 和 伟大的 冒险 , 打蜡 寒冷的 ,

欢乐与伟大的冒险，渐渐冷却，

[wɪtʃ] [wʌns] , [ɔ:r] [soʊ] [ai 'ti:] [si:md] , [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [maɪt] .
Which once , or so it seemed , were full of might .
哪个 一次 , 或者 所以 它 似乎 , 是 满的 的 可能 .

它们曾经，或者说看起来曾经，充满力量。

[sʌm; səm] ['paʊər] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [naʊ] ,
Some power it was , that lives not with us now ,
一些 力量 它 曾是 , 那 生活 不是 和 我们 现在 ,

那是一种强大的力量，如今已不复存在。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊld] .
A thought we had , but could not , could not hold .
一个 想法 我们 有 , 但 可以 不是 , 可以 不是 抓住 .

我们曾有过这样的想法，但却无法、也无法坚持下去。

[oʊ] ['swi:tlɪ] , ['swɪftlɪ] [pæst] : — [er] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['mə:məz] ;
O sweetly , swiftly pass'd : — air sings and murmurs ;
哦 甜蜜地 , 迅速地 通过 : — 空气 唱歌 和 低语 ;

哦，甜美地，迅速地过去了：——空气歌唱着，低语着；

[gri:n] [li:vz] [ɑ:r; ə] ['gæðəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:i] [bəʊ] ;
Green leaves are gathering on the dewy bough ;
绿色的 树叶 是 采集 在 这 露水 买 ;
绿叶簇拥在沾满露水的枝头 ;
[oʊ] ['sædli] , ['swiftli] [pæst] : — [er] [saiz] [ænd; ənd] ['mʌtəz] ; [-]
O sadly , swiftly pass'd : — air sighs and mutters ; [25]
哦 令人遗憾的是 , 迅速地 通过 : — 空气 叹息 和 低声嘟囔 ; [-]
哦 , 悲伤地 , 迅速地过去了 : —— 空气叹息和低语 ; [25]

[red] [li:vz] [ɑ:r; ə] ['dra:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪni] [moʊld] .
Red leaves are dropping on the rainy mould .
红色的 树叶 是 下降 在 这 下雨 模具 ;
红叶飘落在雨后的泥土上。
[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [snoʊ] , [ˌʌn'fi:tʃəd] , [væst] , [ænd; ənd] [waɪt] .
Then comes the snow , unfeatured , vast , and white .
然后 来 这 雪 , 未收录 , 广阔的 , 和 白色的 ;
然后雪就来了 , 没有纹理 , 广袤无垠 , 洁白无瑕。

[oʊ] [wʌt] [ɪz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [wi:; wi] ['fænsɪd] ['aʊəz] ? —
O what is gone from us , we fancied ours ? —
哦 什么 是 已消失 从 我们 , 我们 幻想 我们的 ? —
哦 , 我们失去了什么 ? 我们曾经多么渴望拥有它 ?

[ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['elfɪn] - [mɪr]
THE MAIDS OF ELFIN - MERE
这 女佣 的 精灵 - 仅仅
精灵湖的少女们

[wen] [ðə; ði] ['spɪniŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [hɪr]
When the spinning - room was here
什么时候 这 旋转 - 房间 曾是 这里
纺纱室在这里的时候

[keɪm] [θri:] ['dæmzəlz] , [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
Came Three Damsels , clothed in white ,
来 三 少女们 , 穿着衣服 在 白色的 ,
来了三个身穿白衣的少女 ,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spɪndlz] ['evri] [naɪt] ;
With their spindles every night ;
和 他们的 纺锤 每一个 夜晚 ;
他们每晚都用纺锤 ;

[wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [fer] ['meɪdnz] ,
One and Two and three fair Maidens ,
一 和 二 和 三 公平的 少女们 ,
一位、两位、三位美丽的少女 ,

['spɪniŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ,
Spinning to a pulsing cadence ,
旋转 到 一个 脉动 节奏 ,
以脉动的节奏旋转 ,

['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['elfɪn] - [mɪr] ;
Singing songs of Elfin - Mere ;
歌唱 歌曲 的 精灵 - 仅仅 ;
吟唱精灵湖之歌 ;

[tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər][wʌz; wəz] - ,
Till the eleventh hour was toll'd ,
直到 这 第十一 小时 曾是 - ,
直到第十一个时辰的钟声敲响 ,

[ðen] [dɪ'pɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði][wɔ:ld] .
Then departed through the wold .
然后 已离开 通过 这 沃尔德 .

然后穿过树林离开了。

[ˈjɪrz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] ;
Years ago , and years ago ;
年 前 , 和 年 前 ;

很多年前, 很多年前;

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [ri:dz] [saɪ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][dʌθ; dəθ] [bləʊ] .
And the tall reeds sigh as the wind doth blow .
和 这 高的 芦苇 叹 作为 这 风 确实 吹 .

风吹过时, 高高的芦苇发出叹息。

[θri:] [waɪt] [ˈlɪlɪz] , [kɑ:m][ænd; ənd] [klɪr] ,
Three white Lilies , calm and clear ,
三 白色的 百合花 , 冷静的 和 清除 ,

三朵白百合, 宁静而清澈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʌvd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] ;
And they were loved by every one ;
和 他们 是 喜爱 经过 每一个 一 ;

他们深受大家喜爱;

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈpæstə-z] [sʌn] ,
Most of all , the Pastor's Son ,
最多 的 全部 , 这 牧师的 儿子 ,

最重要的是, 牧师的儿子

[ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər][ˈdʒent(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Listening to their gentle singing ,
聆听 到 他们的 温和的 歌唱 ,

聆听着他们轻柔的歌声,

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gəʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈklɪŋɪŋ]
Felt his heart go from him , clinging
毛毡 他的 心 去 从 他 , 依恋

感觉他的心从他身上流逝, 紧紧地依偎着。

[raʊnd] [ði:z] [meɪdz][ʌv; əv][ˈelfɪn] - [mɪr] .
Round these Maids of Elfin - Mere .
圆形的 这些 女佣 的 精灵 - 仅仅 .

围绕着这些精灵湖的少女们。

[ˈsu:d] [i:tʃ] [naɪt] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ] ,
Sued each night to make them stay ,
被起诉 每个 夜晚 到 制作 他们 停留 ,

每晚都起诉他们, 让他们留下来,

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
Sadden'd when they went away .
悲伤 什么时候 他们 去 离开 .

他们离开时, 我感到很伤心。

[ˈjɪrz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] ;
Years ago , and years ago ;
年 前 , 和 年 前 ;

很多年前, 很多年前;

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [ri:dz] [saɪ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][dʌθ; dəθ] [bləʊ] . [-]
And the tall reeds sigh as the wind doth blow . [26]
和 这 高的 芦苇 叹 作为 这 风 确实 吹 . [-]

风吹过, 高高的芦苇也随之叹息。[26]

[hændz] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr]
Hands that shook with love and fear
手 那 摇晃 和 爱 和 害怕

因爱与恐惧而颤抖的双手

[derd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [klɑ:k] , —
Dared put back the village clock , —
敢于 放 后退 这 村庄 钟 , —

敢于把村里的钟放回原位——

[flu:] [ðə; ði] [ˈspɪnd(ə)l] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
Flew the spindle , turn'd the rock ,
飞翔 这 主轴 , 转弯 这 岩石 ,

飞动纺锤，转动岩石，

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈraʊndɪŋ] ,
Flow'd the song with subtle rounding ,
流动 这 歌曲 和 微妙的 四舍五入 ,

用微妙的圆润感使歌曲流畅起来，

[tɪl] [ðə; ði] [fɔ:ls] - [ɪˈlev(ə)n] - [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] ;
Till the false ' eleven ' was sounding ;
直到 这 错误的 - 十一 - 曾是 听起来 ;

直到虚假的“十一”声响起；

[ðen] [ði:z] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈelfɪn] - [mɪr]
Then these Maids of Elfin - Mere
然后 这些 女佣 的 精灵 - 仅仅

然后是这些精灵湖的少女们

[ˈswɪftli] , [ˈsɔ:ftli] , [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
Swiftly , softly , left the room ,
迅速地 , 轻轻 , 左边 这 房间 ,

他迅速而轻柔地离开了房间。

[laɪk] [θri:] [dʌvz; doʊvz] [ɑ:n] [ˈsnəʊi] [plu:m] .
Like three doves on snowy plume .
喜欢 三 鸽子 在 下雪的 羽 .

像三只栖息在雪白羽毛上的鸽子。

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
Years ago , and years ago ;
年 前 , 和 年 前 ;

很多年前，很多年前；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:l] [ri:dz] [saɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [bloʊ] .
And the tall reeds sigh as the wind doth blow .
和 这 高的 芦苇 叹 作为 这 风 确实 吹 .

风吹过时，高高的芦苇发出叹息。

[wʌn] [ðæt] [naɪt] [hu:] [nɪr]
One that night who wander'd near
一 那 夜晚 WHO 漫游 靠近

当晚有一个人在附近徘徊

[hɜ:rd] [ləˈmentɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Heard lamentings by the shore ,
听到 哀叹 经过 这 支撑 ,

听到岸边传来哀号声，

[sɔ:] [æt; ət] [dɑ:n] [θri:] [steɪnz] [ʌv; əv] [ɡɔ:r]
Saw at dawn three stains of gore
锯 在 黎明 三 污渍 的 血块

黎明时分，我看到了三处血迹。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [feɪd] [ænd; ənd][ˈdwɪnd(ə)] .

In the waters fade and dwindle .
在 这 水 褪色 和 减少 .

在水中渐渐消失，逐渐消逝。

[ˈnevər] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈspɪnd(ə)]

Never more with song and spindle
绝不 更多的 和 歌曲 和 主轴

歌声与纺锤声不再响起

[sɔ:] [wi:: wi][meɪdz] [ʌv; əv][ˈelfɪn] - [mɪr] ,

Saw we Maids of Elfin - Mere ,
锯 我们 女佣 的 精灵 - 仅仅 ;

我们看见了精灵湖的少女们，

[ðə; ði] [ˈpæstəz] [sʌn][dɪd][paɪn][ænd; ənd][daɪ] ;

The Pastor's Son did pine and die ;
这 牧师的 儿子 做过 松树 和 死 ;

牧师的儿子悲痛欲绝，最终去世了；

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [tru:] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][laɪ] .

Because true love should never lie .
因为 真的 爱 应该 绝不 说谎 .

因为真爱绝不应该说谎。

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;

Years ago , and years ago ;
年 前 , 和 年 前 ;

很多年前，很多年前；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [ri:dz] [saɪ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][dʌθ; dəθ] [bləʊ] .

And the tall reeds sigh as the wind doth blow .
和 这 高的 芦苇 叹 作为 这 风 确实 吹 .

风吹过时，高高的芦苇发出叹息。

[ˈtwɑɪlaɪt] [ˈvɔɪsɪz]

TWILIGHT VOICES
暮 声音

暮光之声

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ˈɪgnərənt] [ˈmɔ:təlz]

Now , at the hour when ignorant mortals
现在 , 在 这 小时 什么时候 无知 凡人

现在，在无知的凡人.....

[draʊz] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [sfɪr] ,

Drowse in the shade of their whirling sphere ,
困倦 在 这 阴影 的 他们的 旋转 领域 ,

在它们旋转的球体的阴影下昏昏欲睡，

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [frʌm; frəm][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈpɔ:rtlɪz]

Heaven and Hell from invisible portals
天堂 和 地狱 从 无形的 门户

通过无形的传送门进入天堂和地狱

[ˈbri:ðɪŋ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈgæstli] [fɪr] ,

Breathing comfort and ghastly fear ,
呼吸 舒适 和 阴森 害怕 ,

呼吸着舒适与可怕的恐惧，

[ˈvɔɪsɪz] [aɪ] [hɪr] ; [-]

Voices I hear ; [27]
声音 我 听到 ; [-]

我听到的声音；[27]

[aɪ] [hɪr] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈflɪtɪŋ] , [ˈkɔ:lɪŋ] ,
I hear strange voices , flitting , calling ,
我 听到 奇怪的 声音 , 飞掠 , 呼叫 ,
我听到奇怪的声音, 飘忽不定, 呼唤着,

[ˈweɪvərɪŋ] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌski] [blæst] , —
Wavering by on the dusky blast , —
摇摆不定 经过 在 这 昏暗 爆炸 , —
在昏暗的微风中摇曳着, ——

- [kʌm] , [let][ju: 'es][goʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] ;
' Come , let us go , for the night is falling ;
- 来 , 让 我们 去 , 为了 这 夜晚 是 坠落 ;
来吧, 我们走吧, 因为夜幕降临了;

[kʌm] , [let][ju: 'es][goʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pæst] ! -
Come , let us go , for the day is past ! '
来 , 让 我们 去 , 为了 这 天 是 过去的 ! -
走吧, 我们走吧, 时间已经过去了!

[tru:ps] [ʌv; əv][dʒɔɪz][ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [naʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ?
Troops of joys are they , now departed ?
军队 的 喜悦 是 他们 , 现在 已离开 ?
他们是欢乐的使者, 如今却已离去?

[wɪŋd] [hoʊps] [ðæt][noʊ][lɔ:ŋgər] [steɪ] ?
Winged hopes that no longer stay ?
有翅膀的 希望 那 不 更长 停留 ?
那些不再停留的带翼希望?

[ˈgɑ:rdiən] [ˈspɪrɪts] [ɡroʊn] [ˈwɪri] - [ˈhɑ:rtɪd] ?
Guardian spirits grown weary - hearted ?
监护人 烈酒 生长 厌倦 - 心地 ?
守护神灵是否已疲惫不堪?

[ˈpaʊəz] [ðæt][hæv; həv] - [ðer; ðər][ˈleɪtɪst] [deɪ] ?
Powers that have linger'd their latest day ?
权力 那 有 - 他们的 最新的 天 ?
那些苟延残喘了一天的势力?

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ?
What do they say ?
什么 做 他们 说 ?
他们说了什么?

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [sɪŋ] ?
What do they sing ?
什么 做 他们 唱歌 ?
他们唱什么歌?

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
I hear them calling ,
我 听到 他们 呼叫 ,
我听到他们在呼唤,

[ˈwɪspərɪŋ] , [ˈgæðərɪŋ] , [ˈflaɪŋ] [fæst] , —
Whispering , gathering , flying fast , —
耳语 , 采集 , 飞行 快速地 , —
低语, 聚集, 飞速飞翔, ——

- [kʌm] , [kʌm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] ;
' Come , come , for the night is falling ;
- 来 , 来 , 为了 这 夜晚 是 坠落 ;
来吧, 来吧, 夜幕即将降临;

[kʌm] , [kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][ɪz][pæst] ! -
Come , come , for the day is past ! ! -
来 , 来 , 为了 这 天 是 过去的 ! -
快来, 快来, 这一天已经过去了!

[sɪŋ] [ðeɪ][tuː; tə][em 'iː] ? — - [ðəɪ] [-] ['weɪstɪd] ;
Sing they to me ? — ' Thy taper's wasted ;
唱歌 他们 到 我 ? — - 你的 塔珀的 浪费 ;
他们要为我歌唱吗? ——“你的蜡烛燃尽了;

['mɔːrt(ə)l] , [ðəɪ][sændz][ʌv; əv][laɪf] [rʌŋ] [loʊ] ;
Mortal , thy sands of life run low ;
凡人 , 你的 沙子 的 生活 跑步 低的 ;
凡人啊, 你的生命之沙已尽;

[ðəɪn] ['aʊərz][laɪk][ə; eɪ][flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz][hæv; həv]['heɪstɪd] :
Thine hours like a flock of birds have hasted :
瘦 小时 喜欢 一个 群 的 鸟类 有 匆忙 :
你的时光如同鸟群般飞逝:

[taɪm] [ɪz] ['endɪŋ] ; — [wiː; wi][goʊ] , [wiː; wi][goʊ] . -
Time is ending ; — we go , we go . ! -
时间 是 结束 ; — 我们 去 , 我们 去 : -
时间即将结束; ——我们走了, 我们走了。

[sɪŋ] [ðeɪ][soʊ] ?
Sing they so ?
唱歌 他们 所以 ?
他们唱得真好?

['mɪstɪkl] ['vɔɪsɪz] , ['floʊtɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ;
Mystical voices , floating , calling ;
神秘 声音 , 漂浮的 , 呼叫 ;
神秘的声音, 飘荡着, 呼唤着;

[dɪm] ['fæə'welz] — [ðə; ði][læst] , [ðə; ði][læst] ?
Dim farewells — the last , the last ?
暗淡 告别 — 这 最后的 , 这 最后的 ?
黯淡的告别——是最后的告别吗?

[kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ;
Come , come away , the night is falling ;
来 , 来 离开 , 这 夜晚 是 坠落 ;
来吧, 走吧, 夜幕降临了;

- [kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ] , [ðə; ði][deɪ][ɪz][pæst] . -
! **Come , come away , the day is past .** ! -
- 来 , 来 离开 , 这 天 是 过去的 . -
“来吧, 走吧, 这一天已经过去了。”

[siː] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , ['twɑɪlaɪt] ['vɔɪsɪz] !
See , I am ready , Twilight voices !
看 , 我 是 准备好 , 暮 声音 !
看, 我已经准备好了, 暮光之声!

[tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːrld][eɪ 'em][aɪ] ; [-]
Child of the spirit - world am I ; [28]
孩子 的 这 精神 - 世界 是 我 ; [-]
我是灵界之子; [28]

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] ?
How should I fear you ?
如何 应该 我 害怕 你 ?
我为何要惧怕你?

[maɪ][soʊl][ri'dʒɔisiz] ,
my soul rejoices ,
我的 灵魂 欢欣鼓舞 ;

我的灵魂欢欣雀跃，

[oʊ][spi:k][ˈpleɪnər] !
O speak plainer !
哦 说话 更朴素 ！

请说得更清楚些！

[oʊ][drɔ:] [naɪ] !
O draw nigh !
哦 画 夜 ！

哦，靠近！

[feɪn][wʊd][aɪ][flaɪ] !
Fain would I fly !
欣然 会 我 飞 ！

我多么想飞啊！

[tel][ˌem ˈi:] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] , [ji:; ji] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈkɔ:lɪŋ]
Tell me your message , Ye who are calling
告诉 我 你的 信息 , 叶 WHO 是 呼叫

呼唤者啊，请告诉我你们的信息

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [veɪɡ] [ænd; ənd][væst] ;
Out of the dimness vague and vast ;
出去 的 这 昏暗 模糊的 和 广阔的 ；

从昏暗、模糊而广阔的黑暗中；

[lɪft][ˌem ˈi:] , [teɪk][ˌem ˈi:] , — [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] ;
Lift me , take me , — the night is falling ;
举起 我 , 拿 我 , — 这 夜晚 是 坠落 ；

带我走，抱起我，——夜幕降临了；

[kwɪk] , [let][ju: ˈes][goʊ] , — [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pæst] .
Quick , let us go , — the day is past .
快的 , 让 我们 去 , — 这 天 是 过去的 .

快，我们走吧——时间已经过去了。

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][bɜ:rdz]
THE LOVER AND BIRDS
这 情人 和 鸟类

恋人与鸟

[wɪˈðɪn][ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [groʊv] ,
Within a budding grove ,
之内 一个 萌芽 树林 ,

在一片正在萌芽的树林中，

[ɪn][ˈeɪprəlz] [ɪr] [sæŋ] [ˈevri] [bɜ:rd][hɪz; ɪz][best] ,
In April's ear sang every bird his best ,
在 四月的 耳朵 唱 每一个 鸟 他的 最好的 ,

四月里，每只鸟儿都唱出了自己最动听的歌声。

[bʌt; bət][na:t][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈplezər] [maɪ][ʌn'rest] ,
But not a song to pleasure my unrest ,
但 不是 一个 歌曲 到 乐趣 我的 动荡 ,

但这首歌并不能抚慰我躁动不安的心情。

[ɔ:r] [tʌtʃ] [ðə; ði] [terz] [ˌʌn ˈwept][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [lʌv] ;
Or touch the tears unwept of bitter love ;
或者 触碰 这 眼泪 未哭泣 的 苦的 爱 ；

或者触摸那未曾流下的苦涩爱情的泪水；

[sʌm; səm] [speɪk] , [mɪ'θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [sʌm; səm][æz; əz] [ɪf] [ɪn][dʒest] .
Some spake , methought , with pity , some as if in jest .
一些 说 , 我的想法 , 和 遗憾 , 一些 作为 如果 在 笑话 .
我想, 有些人说话带着怜悯, 有些人说话则像是在开玩笑。

[tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd]
To every word
到 每一个 单词
每一个字

[ʌv; əv] ['evri] [bɜ:rd]
Of every bird
的 每一个 鸟
每只鸟

[aɪ] - , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [br'hoʊv] .
I listen'd , and replied as it behove .
我 - , 和 回复 作为 它 应该 .
我听了, 并作出了适当的回应。

- ['tʃæfɪntʃ] , - [swi:t] , [swi:t] , [swi:t] !
Scream'd Chaffinch , ' Sweet , sweet , sweet !
- 金翅雀 , - 甜的 , 甜的 , 甜的 !
金翅雀尖叫道: “甜, 甜, 甜! ”

['prɪti] ['lʌvi] , [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [,em 'i:] [hɪr] ! -
Pretty lovey , come and meet me here ! ' .
漂亮的 亲爱的 , 来 和 见面 我 这里 ! -
亲爱的, 过来见我!

- ['tʃæfɪntʃ] , - [kwʊθ][aɪ] , - [bi:; bi] [dʌm] [ə'waɪl] , [ɪn] [fɪr]
' Chaffinch , ' quoth I , ' be dumb awhile , in fear
- 金翅雀 , - 引用 我 , - 是 哑的 一会儿 , 在 害怕
“苍头燕雀,”我说道, “吓得哑口无言一会儿吧。”

[ðai] ['dɑ:rlɪŋ] [pru:v] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃi:t] ,
Thy darling prove no better than a cheat ,
你的 亲爱的 证明 不 更好的 比 一个 欺骗 ,
你的爱人不过是个骗子。

[ænd; ənd]['nevər] [kʌm] , [ɔ:r][flaɪ] [wen] ['wɪntri] [deɪz] [ə'pɪr] . -
And never come , or fly when wintry days appear . ' .
和 绝不 来 , 或者 飞 什么时候 冬季 天 出现 . -
冬天来临的时候, 永远不要来, 也不要飞走。

[jet] [frʌm; frəm][ə; eɪ][twɪɡ] ,
Yet from a twig ,
然而 从 一个 枝条 ,
然而, 从一根树枝上,

[wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [soʊ][bɪɡ] ,
With voice so big ,
和 嗓音 所以 大的 ,
声音如此洪亮,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [faʊl] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [dɪd] [rɪ'pi:t] . [-]
The little fowl his utterance did repeat . [29]
这 小的 鸡 他的 发声 做过 重复 . [-]
那只小鸡重复了他的话。[29]

[ðen] [aɪ] , - [ðə; ði][mæn][fər'lo:rn]
Then I , ' The man forlorn
然后 我 , - 这 男人 绝望
然后我, 《孤独的男人》

[ˈhi:rz] [ɜ:rθ] [send] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [nɔɪz] [əˈlɔ:ft] . -
Hears Earth send up a foolish noise aloft . '
听到 地球 发送 向上 一个 愚蠢 噪音 高空 . -

听见地球向高空发出愚蠢的噪音。

- [ænd; ənd][ˈhwʌtəl][hi:; hi][du:] ?
' And what'll he do ?
- 和 什么会 他 做 ?

他会怎么做？

[ˈhwʌtəl][hi:; hi][du:] ? -
What'll he do ? '
什么会 他 做 ? -

他会怎么做？

-
scoff'd
-

嘲笑

[ðə; ði][ˈblækbɜ:rd] , [ˈstændɪŋ] , [ɪn][æŋ; əŋ] [ˈeɪnfənt] [θɔ:rn] ,
The Blackbird , standing , in an ancient thorn ,
这 黑鸟 , 常设 , 在 一个 古老的 刺 ,

黑鸟伫立在一棵古老的荆棘丛中，

[ðen] [spred] [hɪz; ɪz] [ˈsʊti] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:ft]
Then spread his sooty wings and flitted to the croft
然后 传播 他的 煤烟 翅膀 和 飞掠 到 这 克罗夫特

然后他展开沾满煤灰的翅膀，飞向农舍。

[wɪð; wɪθ] [ˈkækəlɪŋ] [læf] ;
With cackling laugh ;
和 咯咯笑 笑 ;

发出咯咯的笑声；

[hu:m] [aɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [hæf]
Whom I , being half
谁 我 , 存在 一半

我，一半

[ɪnˈreɪdʒd] , [kɔ:ld] [ˈæftər] , [ˈgɪvɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][skɔ:rn] .
Enraged , called after , giving back his scorn .
愤怒 , 称为 后 , 给予 后退 他的 轻蔑 .

他怒不可遏，大声斥责，回以他的蔑视。

[wɜ:rs] [mɑ:kt] [ðə; ði] [θrʌʃ] , - [daɪ] ! [daɪ] !
Worse mock'd the Thrush , ' Die ! die !
更糟 嘲笑 这 画眉 , - 死 ! 死 !

更糟的是，画眉鸟嘲笑道：“去死吧！去死吧！”

[oʊ] , [kʊd; kəd][hi:; hi][du:][,aɪ ˈti:] ?
Oh , could he do it ?
哦 , 可以 他 做 它 ?

哦，他能做到吗？

[kʊd; kəd][hi:; hi][du:][,aɪ ˈti:] ?
could he do it ?
可以 他 做 它 ?

他能做到吗？

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[bi:; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点!

[bi:; bi] [kwɪk] !
be quick !
是 快的 !

快点!

[hɪr] , [hɪr] , [hɪr] ! -
Here , here , here ! ' -
这里 , 这里 , 这里 ! -

来, 来, 来!

([went] [hɪz; ɪz] [leɪ] .)
(went his lay .)
(去 他的 躺 .)

(他去睡觉了。)

- [teɪk] [hi:d] !
' Take heed !
- 拿 注意 !

注意!

[teɪk] [hi:d] ! -
take heed ! ' -
拿 注意 ! -

注意!

[ðen] - [waɪ] ?
then ' Why ?
然后 - 为什么 ?

那么“为什么? ”

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么?

[si:] - [i:] [naʊ] !
See - ee now !
看 - ee 现在 !

现在就看!

[si:] - [i:] [naʊ] ! -
see - ee now ! ' -
看 - ee 现在 ! -

现在就见!

([hi:; hi] -) - [bæk] !
(he drawl'd) ' **Back** !
(他 -) - 后退 !

(他慢吞吞地说) “回来! ”

[bæk] !
back !
后退 !

后退!

[bæk] !
back !
后退 !

后退!

[ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [rʌn] [ə'wei] ! -
R - r - r - **run away** ! ' !
拉 - r - r - 跑步 离开 ! -

快跑!

[oʊ] [θrʌʃ] , [bi:; bi] [sti:l] !
O Thrush , **be still** !
哦 画眉 , 是 仍然 !

画眉鸟啊, 安静下来!

[ɔ:r][æt; ət][ðai] [wi:l] ,
Or at thy will ,
或者 在 你的 将要 ,

或者, 随你意愿,

[si:k] [sʌm; səm] [les] [sæd] [ɪn'tɜ:rpɾətər] [ðæn; ðən][ai] .
Seek some less sad interpreter than I .
寻找 一些 较少的 伤心 翻译 比 我 .

找个比我不那么悲观的翻译吧。

- [er] , [er] !
' **Air** , **air** !
- 空气 , 空气 !

“空气, 空气! ”

[blu:] [er] [ænd; ɛnd] [waɪt] !
blue air and white !
蓝色的 空气 和 白色的 !

蓝色的空气和白色!

['wiðər] [ai] [fli:] , ['wiðər] , [oʊ] ['wiðər] , [oʊ] ['wiðər] [ai] [fli:] ! -
Whither I flee , whither , O whither , O whither I flee ! ' !
往哪里去 我 逃跑 , 往哪里去 , 哦 往哪里去 , 哦 往哪里去 我 逃跑 ! -

我该逃往何处? 我该逃往何处? 我该逃往何处? 我该逃往何处?

([ðʌs] [ðə; ði][lɑ:rk] ['hɜ:rid] , ['maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:])
(**Thus the Lark hurried , mounting from the lea**)
(因此 这 云雀 慌忙 , 安装 从 这 叶)

(于是云雀匆匆从草地上飞了起来)

- [hɪlz] , ['kʌntrɪz] , ['meni] ['wɔ:tərz] ['glɪtərɪŋ] [braɪt] ,
' **Hills , countries , many waters glittering bright** ,
- 丘陵 , 国家 , 许多 水 闪闪发光 明亮的 ,

“群山、国家、波光粼粼的水域,

['wiðər] [ai] [si:] , ['wiðər] [ai] [si:] !
Whither I see , whither I see !
往哪里去 我 看 , 往哪里去 我 看 !

我所见之处, 我所见之处!

[di:pər] , [di:pər] , [di:pər] , ['wiðər] [aɪ] [si:] , [si:] , [si:] ! - [-]
deeper , deeper , deeper , whither I see , see , see ! ' [30]
更深 , 更深 , 更深 , 往哪里去 我 看 , 看 , 看 ! - [-]

更深, 更深, 更深, 我向往何方, 向往何方, 向往何方, 向往何方! '[30]

- [geɪ] [lɑ:rk] , - [aɪ] [sed] ,
' Gay Lark , ' I said ,
- 同性恋 云雀 , - 我 说 ,

“盖伊·拉克,“我说。

- [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæts] [bred]
' The song that's bred
- 这 歌曲 那就是 繁殖

这首歌孕育了

[ɪn] ['hæpi] [nest] [meɪ] [wel] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [meɪk] [flaɪt] . -
In happy nest may well to heaven make flight . '
在 快乐的 巢 可能 出色地 到 天堂 制作 航班 . -

在幸福的巢穴里, 或许就能展翅飞向天堂。

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [sæd] ,
' There's something , something sad ,
- 有 某物 , 某物 伤心 ,

“有些事, 有些令人难过的事,

[aɪ][hæf] [rɪ'membər] - — [paɪpt] [ə; eɪ]['broʊkən] [streɪn] .
I half remember ' — piped a broken strain .
我 一半 记住 - — 管道 一个 破碎的 拉紧 .

我依稀记得——断断续续地唱着。

[wel] [sʌŋ] , [swi:t] ['rɑ:bɪn] !
Well sung , sweet Robin !
出色地 唱 , 甜的 罗宾 !

唱得真好, 甜美的罗宾!

['rɑ:bɪn] [sʌŋ] [ə'geɪn] .
Robin sung again .
罗宾 唱 再次 .

罗宾又唱了一首歌。

- ['sprɪŋz] ['oʊpənɪŋ] ['tʃɪrəli] , ['tʃɪrəli] !
' Spring's opening cheerily , cheerily !
- 春天 开幕 兴高采烈地 , 兴高采烈地 !

春天欢快地开始了!

[bi:; bi][wi:; wi][glæd] ! -
be we glad ! '
是 我们 高兴的 ! -

我们应该感到高兴!

[wɪtʃ] [mu:vɪd] , [aɪ][wɪst][nɑ:t] [waɪ] , [em 'i:] ['melənkɑ:li] [mæd] ,
Which moved , I wist not why , me melancholy mad ,
哪个 已搬 , 我 维斯特 不是 为什么 , 我 忧郁 疯狂的 ,

是什么动了, 我不知道为什么, 我忧郁而疯狂,

[tɪl] [naʊ] , [groʊn] [mi:k] ,
Till now , grown meek ,
直到 现在 , 生长 温顺 ,

直到现在, 变得温顺了,

[wɪð; wɪθ] ['wetɪd] [tʃi:k] ,
With wetted cheek ,
和 湿润 脸颊 ,

脸颊湿润,

[ˈmoʊst] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [θɔ:ts] [aɪ][hæd; həd] .
Most comforting and gentle thoughts I had .

最多 令人感到安慰 和 温和的 想法 我 有 。

我心中涌起的最温暖、最令人感到安慰的想法。

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ɪnɪsfələn]
THE ABBOT OF INNISFALLEN

这 方丈 的 因尼斯法伦

因尼斯法伦修道院院长

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ɪnɪsfələn]
The Abbot of Innisfallen

这 方丈 的 因尼斯法伦

因尼斯法伦修道院院长

[ə'woʊk] [er] [dɑ:n] [ʌv; əv][deɪ] ;
awoke ere dawn of day ;

醒来 埃雷 黎明 的 天 ；

天还没亮就醒了；

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['du:i] [gri:n] [li:vz]
Under the dewy green leaves

在下面 这 露水 绿色的 树叶

在沾满露水的绿叶下

[went] [hi:; hi] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [preɪ] .
went he forth to pray .

去 他 前进 到 祈祷 。

他出去祈祷了。

[ðə; ði] [leɪk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈaɪlənd]
The lake around his island

这 湖 大约 他的 岛

他岛屿周围的湖泊

[leɪ] [smu:ð] [ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd] [di:p] ,
lay smooth and dark and deep ,

躺 光滑的 和 黑暗的 和 深的 ；

铺得光滑、深沉而光滑，

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] ['stiːlnəs]
And wrapt in a misty stillness

和 包裹 在 一个 蒙蒙 寂静

笼罩在一片朦胧的静谧之中

[ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sli:p] .
the mountains were all asleep .

这 山脉 是 全部 睡着了 。

群山都沉睡了。

[loʊ] - [ðə; ði] ['æbət] ['kɔrmək]
Low kneel'd the Abbot Cormac

低的 - 这 方丈 科马克

科马克修道院长低跪着

[wen] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [greɪ] ;
when the dawn was dim and gray ;

什么时候 这 黎明 曾是 暗淡 和 灰色的 ；

当黎明时分，天色昏暗灰蒙的时候；

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['ɑ:fɪs]
The prayers of his holy office

这 祈祷 的 他的 圣 办公室

他神圣职务的祈祷

[hi:; hi] ['feɪθfəli] - [gæn] [seɪ] .
he faithfully ' gan say .
他 忠实 - 甘 说 .

他忠实地说道。

[loʊ] - [ðə; ði] ['æbət] ['kɔ:mək]
Low kneel'd the Abbot Cormac
低的 - 这 方丈 科马克

科马克修道院长低跪着

[waɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz]['wæksɪŋ] [red] ; [-]
while the dawn was waxing red ; [31]
尽管 这 黎明 曾是 打蜡 红色的 ; [-]

当黎明时分，天色渐红；[31]

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][hi:z; ɪz][sɪnz] - [fər'gɪvnəs]
And for his sins ' forgiveness
和 为了 他的 罪孽 - 饶恕

为了赦免他的罪过

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [prer] [hi:; hi] [sed] :
a solemn prayer he said :
一个 庄严 祷告 他 说 :

他庄严地祈祷道：

[loʊ] - [ðæt] ['hoʊli] ['æbət]
Low kneel'd that holy Abbot
低的 - 那 圣 方丈

那位神圣的修道院长深深地跪了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz]['wæksɪŋ] [klɪr] ;
while the dawn was waxing clear ;
尽管 这 黎明 曾是 打蜡 清除 ;

当黎明渐明时；

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs]
And he pray'd with loving - kindness
和 他 祈祷 和 爱 - 仁慈

他满怀慈爱地祈祷。

[fɔ:r; fər][hi:z; ɪz]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] - ['breðrən] [dɪr] .
for his convent - brethren dear .
为了 他的 修道院 - 弟兄们 亲爱的 .

献给他亲爱的修道院兄弟们。

[loʊ] - [ðæt] ['blesɪd; blest] ['æbət]
Low kneel'd that blessed Abbot
低的 - 那 蒙福 方丈

那位受人敬仰的院长深深跪下

[waɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz]['wæksɪŋ] [braɪt] ;
while the dawn was waxing bright ;
尽管 这 黎明 曾是 打蜡 明亮的 ;

当黎明破晓之时；

[hi:; hi] [ə; eɪ] [greɪt] [prer] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd] ,
He pray'd a great prayer for Ireland ,
他 祈祷 一个 伟大的 祷告 为了 爱尔兰 ,

他为爱尔兰做了一次意义深远的祈祷。

[hi:; hi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:z; ɪz] [maɪt] .
he pray'd with all his might .
他 祈祷 和 全部 他的 可能 .

他竭尽全力地祈祷。

[lʊʊ] - [ðæt] [gʊd] [ʊʊld] ['fɑ:ðər]
Low **kneel'd** **that** **good** **old** **Father**
低的 - 那 好的 老的 父亲

那位慈祥的老父亲深深地跪了下来。

[warl] [ðə; ði] [sʌn] [br'gæən][tu:; tə][dɑ:rt] ;
while **the** **sun** **began** **to** **dart** ;
尽管 这 太阳 开始 到 镖 ;

太阳开始斜射；

[hi:; hi] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] ,
He **pray'd** **a** **prayer** **for** **all** **men** ,
他 祈祷 一个 祷告 为了 全部 男人 ,

他为全人类祈祷。

[hi:; hi] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
he **pray'd** **it** **from** **his** **heart** .
他 祈祷 它 从 他的 心 .

他发自内心地祈祷。

[hɪz; ɪz] ['blɪsf(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
His **blissful** **soul** **was** **in** **Heaven** ,
他的 幸福的 灵魂 曾是 在 天堂 ,

他安息的灵魂已升入天堂。

[ðoʊ] - [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] ;
tho' **a** **breathing** **man** **was** **he** ;
虽然 - 一个 呼吸 男人 曾是 他 ;

他虽然是个会呼吸的人；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['taɪmz] [də'mɪnjən] ,
He **was** **out** **of** **time's** **dominion** ,
他 曾是 出去 的 时间 统治权 ,

他已超越了时间的掌控。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] .
so far **as** **the** **living** **may** **be** .
所以 远的 作为 这 活的 可能 是 .

就目前而言，只要活着。

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ɪnɪsfɔlən]
The **Abbot** **of** **Innisfallen**
这 方丈 的 因尼斯法伦

因尼斯法伦修道院院长

[ə'roʊz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
arose **upon** **his** **feet** ;
出现 之上 他的 脚 ;

他站了起来；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] ,
He **heard** **a** **small** **bird** **singing** ,
他 听到 一个 小的 鸟 歌唱 ,

他听到一只小鸟在唱歌。

[ænd; ænd][oʊ][bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sʌŋ] [swi:t] !
and **O** **but** **it** **sung** **sweet** !
和 哦 但 它 唱 甜的 !

哦，但是它唱得真甜美！

[aɪ 'ti:] [sʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hɑ:li] - [bʊʃ] ,
It **sung** **upon** **a** **holly** - **bush** ,
它 唱 之上 一个 冬青 - 衬套 ,

它在冬青树上歌唱，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [bɜ:rd] ;
this little snow - white bird ;
这 小的 雪 - 白色的 鸟 ;

这只雪白的小鸟；

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['glædnəs]
A song so full of gladness
一个 歌曲 所以 满的 的 欢乐

一首充满喜悦的歌

[hi:; hi] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [hɜ:rd] . [-]
he never before had heard . [**32**]
他 绝不 前 有 听到 . [-]

他以前从未听说过。[32]

[,aɪ 'ti:] [sʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] ,
It sung upon a hazel ,
它 唱 之上 一个 榛 ,

它在榛树上歌唱，

[,aɪ 'ti:] [sʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θɔ:rn] ;
it sung upon a thorn ;
它 唱 之上 一个 刺 ;

它在荆棘上歌唱；

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['mju:zɪk]
He had never heard such music
他 有 绝不 听到 这样的 音乐

他从未听过这样的音乐。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
since the hour that he was born .
自从 这 小时 那 他 曾是 出生 .

自他出生的那一刻起。

[,aɪ 'ti:] [sʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sɪkəməɔ:r] ,
It sung upon a sycamore ,
它 唱 之上 一个 梧桐树 ,

它在梧桐树上歌唱，

[,aɪ 'ti:] [sʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['braɪər] ;
it sung upon a briar ;
它 唱 之上 一个 荆棘 ;

它在荆棘上歌唱；

[tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rkən]
To follow the song and hearken
到 跟随 这 歌曲 和 倾听

跟随歌曲并倾听

[ðɪs] ['æbət] [kʊd; kəd] ['nevər] ['taɪər] .
this Abbot could never tire .
这 方丈 可以 绝不 胎 .

这位方丈似乎永远不知疲倦。

[tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [wel] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm] ;
Till at last he well bethought him ;
直到 在 最后的 他 出色地 思考 他 ;

直到最后他才好好地想起他；

[hi:; hi] [maɪt] [noʊ][lɔ:ŋgər] [steɪ] ;
he might no longer stay ;
他 可能 不 更长 停留 ;

他可能不会再留下来了；

[səʊ][hi:; hi] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜ:rd] ,
So he bless'd the little white singing - bird ,
所以 他 蒙福 这 小的 白色的 歌唱 - 鸟 ,

于是他祝福了这只白色的小歌鸟。

[ænd; ənd][ˈglædli] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
and gladly went his way .
和 乐意 去 他的 方式 .

他欣然前往目的地。

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈæbi] ,
But , when he came to his Abbey ,
但 , 什么时候 他 来了 到 他的 修道院 ,

但是, 当他来到他的修道院时,

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [tʃeɪndʒ] ;
he found a wondrous change ;
他 成立 一个 奇妙的 改变 ;

他发现了一种奇妙的变化;

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [noʊ] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz][ðer; ðər] ,
He saw no friendly faces there ,
他 锯 不 友好的 面孔 那里 ,

他在那里没有看到任何友善的面孔。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [feɪs] [wʌz; wəz][streɪndʒ] .
for every face was strange .
为了 每一个 脸 曾是 奇怪的 .

因为每张脸都很陌生。

[ðə; ði][streɪndʒ] [men] [spəʊk] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ;
The strange men spoke unto him ;
这 奇怪的 男人 辐 到 他 ;

陌生人与他交谈;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ænd; ənd] [i:t]]
and he heard from all and each
和 他 听到 从 全部 和 每个

他听取了所有人的意见, 每个人都提出了意见。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæsənæk; 'sæsənæx] ,
The foreign tongue of the Sassenach ,
这 外国的 舌头 的 这 萨塞纳赫 ,

萨塞纳人的外语

[nɑ:t] [ˈhoʊlsəm] [ˈaɪrɪ] [spi:t] .
not wholesome Irish speech .
不是 健康 爱尔兰 演讲 .

这不是地道的爱尔兰口音。

[ðen] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [mʌŋk] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] ,
Then the oldest monk came forward ,
然后 这 最老 僧 来了 向前 ,

这时, 年纪最大的僧人走了过来。

[ɪn] [ˈaɪrɪ] [tʌŋ] [speɪk] [hi:; hi] :
in Irish tongue spake he :
在 爱尔兰 舌头 说 他 :

他用爱尔兰语说道:

- [ðəʊ] [weə] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɔ:gəsti:nz] [dres] ,
' Thou wearest the holy Augustine's dress ,
- 你 最 这 圣 奥古斯丁的 裙子 ,

你身着圣奥古斯丁的衣袍,

[ænd; ənd] [hu:] [hæθ] ['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ði:] ? -
and who hath given it to thee ? '
和 谁 有 给定 它 到 你 ？ -

谁给了你？

- [aɪ] [wer] [ðə; ði] ['ɔ:gəsti:nz] [dres] ,
I wear the Augustine's dress ,
- 我 穿 这 奥古斯丁的 裙子 ,

我穿着奥古斯丁的裙子，

[ænd; ənd] ['kɔrmək] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [-]
and Cormac is my name , [33]
和 科马克 是 我的 姓名 , [-]

我的名字叫科马克[33]

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['æbi]
The Abbot of this good Abbey
这 方丈 的 这 好的 修道院

这座美好修道院的院长

[baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɔ:d][aɪ][eɪ 'em] .
by grace of God I am .
经过 优雅 的 上帝 我 是 .

蒙神恩典，我才得以存在。

[aɪ] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [preɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:n] [ʌv; əv] [deɪ] ;
I went forth to pray , at the dawn of day ;
我 去 前进 到 祈祷 , 在 这 黎明 的 天 ;

天刚亮，我就出去祈祷；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [prerɪz] [wɜ:r; wər] [sed] ,
and when my prayers were said ,
和 什么时候 我的 祈祷 是 说 ,

当我祷告完毕后，

[aɪ] - [ə'waɪl] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ,
I hearken'd awhile to a little bird ,
我 - 一会儿 到 一个 小的 鸟 ,

我听了一会儿小鸟的叫声，

[ðæt] [sʌŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] . -
that sung above my head . '
那 唱 多于 我的 头 . -

那歌声在我头顶上方回荡。

[ðə; ði] [mʌŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] ['ænsər] ,
The monks to him made answer ,
这 僧侣 到 他 制成 回答 ,

僧侣们回答他：

- [tu:] [hʌndrəd] ['jɪrɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:(r)] ,
Two hundred years have gone o'er ,
- 二 百 年 有 已消失 超过 ,

两百年过去了，

[sɪnz] ['aʊər; ɑ:r] ['æbət] ['kɔrmək] [went] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,
Since our Abbot Cormac went through the gate ,
自从 我们的 方丈 科马克 去 通过 这 门 ,

自从我们的科马克院长穿过大门后，

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɔ:r] .
and never was heard of more .
和 绝不 曾是 听到 的 更多的 .

从此杳无音讯。

[mə'θaɪəs] [naʊ] [ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈæbət] ,
Matthias now is our Abbot ,
马蒂亚斯 现在 是 我们的 方丈 ,

马蒂亚斯现在是我们的院长，

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [hæv; həv] [pæst] [ə'veɪ] .
and twenty have pass'd away .
和 二十 有 通过 离开 .

其中二十人已经去世。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪz][lɔ:rd][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ;
The stranger is lord of Ireland ;
这 陌生人 是 主 的 爱尔兰 ;

陌生人是爱尔兰之主；

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)] [deɪ] . -
we live in an evil day . '
我们 居住 在 一个 邪恶的 天 . -

我们生活在一个邪恶的时代。

- [deɪz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **Days will come and go** , ' **he said** ,
- 天 将要 来 和 去 , - 他 说 ,

“日子总会过去，”他说。

- [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [pæs] [ə'veɪ] ,
' **and the world will pass away** ,
- 和 这 世界 将要 经过 离开 ,

世界终将消逝，

[ɪn] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
In Heaven a day is a thousand years ,
在 天堂 一个 天 是 一个 千 年 ,

在天堂，一天相当于一千年。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [deɪ] . -
a thousand years are a day . '
一个 千 年 是 一个 天 . -

千年如一日。

- [naʊ] [gɪv] [em 'i:][æbsə'lu:(ə)n] ;
' **Now give me absolution** ;
- 现在 给 我 赦免 ;

现在请赦免我；

[fɔ:r; fər][maɪ][taɪm][ɪz] [kʌm] , - [sed] [hi:; hi] .
for my time is come , ' **said he** .
为了 我的 时间 是 来 , - 说 他 .

“我的时间到了，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æbsə'lu:(ə)n] ,
And they gave him absolution ,
和 他们 给予 他 赦免 ,

他们赦免了他。

[æz; əz] [ˈspi:dəli] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
as speedily as might be .
作为 迅速地 作为 可能 是 .

尽可能快地。

[ðen] , [klaʊz][,aʊt'saɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Then , close outside the window ,
然后 , 关闭 外部 这 窗户 ,

然后，关上窗外的门。

[ðə; ði] [swi:təst] [sɔ:ŋ] [ðei] [hɜ:rd]
the sweetest song they heard
这 最甜美的 歌曲 他们 听到

他们听过的最甜美的歌

[ðæt] ['evər] [jet] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][br'gæn]
That ever yet since the world began
那 曾经 然而 自从 这 世界 开始

自世界诞生以来，一直如此。

[wʌz; wəz] [baɪ] ['eni] [bɜ:rd] .
was utter'd by any bird .
曾是 说出 经过 任何 鸟 。

任何鸟类都会发出这种声音。

[ðə; ði] [mʌŋks] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][bɜ:rd] ,
The monks look'd out and saw the bird ,
这 僧侣 看起来 出去 和 锯 这 鸟 ；

僧侣们向外望去，看到了那只鸟。

[ɪts] ['feðəz] [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] [kli:n] ； [-]
its feathers all white and clean ; [34]
它是 羽毛 全部 白色的 和 干净的 ； [-]

它的羽毛洁白无瑕； [34]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [br'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
And there in a moment , beside it ,
和 那里 在 一个 片刻 ， 旁 它 ，

片刻之后，就在它旁边，

[ə'nʌðər] [waɪt] [bɜ:rd][wʌz; wəz] [si:n] .
another white bird was seen .
其他 白色的 鸟 曾是 已见 。

还看到了一只白鸟。

[ðoʊz] [tu:] [ðei] [sæŋ] [tə'geðər] ,
Those two they sang together ,
那些 二 他们 唱 一起 ，

他们俩一起唱歌，

[weɪvd] [ðer; ðər] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd][fled] ；
waved their white wings , and fled ;
挥手 他们的 白色的 翅膀 ， 和 逃亡 ；

它们挥动着白色的翅膀，飞走了；

[flu:] [ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd] ；
Flew aloft , and vanish'd ;
飞翔 高空 ， 和 消失了 ；

飞向高空，消失不见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ded] .
but the good old man was dead .
但 这 好的 老的 男人 曾是 死的 。

但那位善良的老人已经去世了。

[ðei] ['berɪd] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['bɑ:di]
They buried his blessed body
他们 埋葬 他的 蒙福 身体

他们安葬了他神圣的遗体。

[wer] [leɪk] [ænd; ənd] [gri:n] - [swɔ:rd] [mi:t] ；
where lake and green - sward meet ;
在哪里 湖 和 绿色的 - 草 见面 ；

湖泊与绿地交汇之处；

[ə; eɪ]['kɑ:vən] [krɔ:s] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A carven cross above his head ,
一个 卡文 叉 多于 他的 头 ;
他头顶上方有一个雕刻的十字架。

[ə; eɪ]['hɑ:li] - [bʊʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
a holly - bush at his feet ;
一个 冬青 - 衬套 在 他的 脚 ;
他脚边是一丛冬青树；

[wer] [spredz] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wɔ:tər]
Where spreads the beautiful water
在哪里 传播 这 美丽的 水
美丽的水流淌在哪里

[tu:; tə] [geɪ] [ɔ:r] ['klaʊdi] [skaɪz] ,
to gay or cloudy skies ,
到 同性恋或者 多云 天空 ;
晴朗或阴沉的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [pi:ks] [ʌv; əv] [kr'lɑ:ni]
And the purple peaks of Killarney
和 这 紫色的 高峰 的 基拉尼
还有基拉尼的紫色山峰

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [wʊdz] [ə'raɪz] .
from ancient woods arise .
从 古老的 树林 出现 .
从古老的森林中升起。

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['tʃæp(ə)l]
THE RUINED CHAPEL
这 毁坏 教堂
废弃的教堂

[baɪ][ðə; ði] [ɔ:r] , [ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd]
By the shore , a plot of ground
经过 这 支撑 , 一个 阴谋 的 地面
岸边，一块空地

[klɪps] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [raʊnd] ,
Clips a ruin'd chapel round ,
片段 一个 毁了 教堂 圆形的 ;
镜头扫过一座废弃的小教堂，

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd] ;
Buttress'd with a grassy mound ;
- 和 一个 草丛 冢 ;
被草丘支撑；

[wer] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [goʊ][baɪ] ,
Where Day and Night and Day go by ,
在哪里 天 和 夜晚 和 天 去 经过 ;
日夜交替，时光流逝。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hju:mən] [saʊnd] .
And bring no touch of human sound .
和 带来 不 触碰 的 人类 声音 .
而且不能有任何人类声音。

['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['si:z] ,
Washing of the lonely seas ,
洗涤 的 这 孤独 海域 ;
孤独的大海的洗涤，

[ˈjeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[gɑːrdiən] [triːz] ,
Shaking of the guardian trees ,

摇晃 的 这 监护人 树木 ,

守护树摇晃，

[ˈpaɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]ˈ[sɔːltɪd] [briːz] ;
Piping of the salted breeze ;

管道 的 这 咸的 微风 ;

咸咸的海风吹拂；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [goʊ][baɪ]
Day and Night and Day go by

天 和 夜晚 和 天 去 经过

日夜交替，时光流逝。

[tuː; tə][ðə; ði] ˈ[endləs] [tuːn] [ʌv; əv] [ðiːz] . [-]
To the endless tune of these . [**35**]

到 这 无尽的 调 的 这些 . [-]

伴随着这些无尽的旋律。[35]

[ɔːr] [wen] , [æz; əz][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ˈwɔːtərz] [kiːp]
Or when , as winds and waters keep

或者什么时候 , 作为 风 和 水 保持

或者当风和水保持

[ə; eɪ] [hʌʃ] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən]ˈ[eni] [sliːp] ,
A hush more dead than any sleep ,

一个 嘘 更多的 死的 比 任何 睡觉 ,

比睡眠更死寂的寂静

[stiːl] [mɔːrn] [tuː; tə] ˈ[stiːlər] ˈ[iːvnɪŋz] [kriːp] ,
Still morns to stiller evenings creep ,

仍然 早晨 到 斯蒂勒 晚上 潜行者 ,

清晨静谧，傍晚更加寂静，悄然来临。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [goʊ][baɪ] ;
And Day and Night and Day go by ;

和 天 和 夜晚 和 天 去 经过 ;

日夜交替，时光荏苒；

[hɪr] [ðə; ði]ˈ[saiələns][ɪz][moʊst] [diːp] .
Here the silence is most deep .

这里 这 沉默 是 最多 深的 .

这里的寂静最为深沉。

[ðə; ði] ˈ[empti] ˈ[ruːɪnz] , [ləpst] [əˈgen]
The empty ruins , lapsed again

这 空的 废墟 , 失效 再次

空荡荡的废墟，再次消逝

[ˈɪntuː] [ˈneɪtʃəz] [waɪd][doʊˈmeɪn] ,
Into Nature's wide domain ,

进入 自然的 宽的 领域 ,

进入大自然的广阔领域，

[soʊ] [ðəmˈselvz] [wið; wiθ] [siːd] [ænd; ənd][greɪn]
Sow themselves with seed and grain

母猪 他们自己 和 种子 和 粮食

用种子和谷物播种自己

[æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [goʊ][baɪ] ;
As Day and Night and Day go by ;

作为 天 和 夜晚 和 天 去 经过 ;

日日夜夜，时光荏苒；

[ænd; ənd] [hɔ:rd] ['dʒu:nz] [sʌn] [ænd; ənd] ['eɪprəlz] [reɪn] .

And hoard June's sun and April's rain .

和 囤 六月的 太阳 和 四月的 雨 .

好好珍惜六月的阳光和四月的雨水。

[hɪr] [freʃ] ['fju:nərəl] [terz] [wɜ:r; wər] [ʃed] ;

Here fresh funeral tears were shed ;

这里 新鲜的 葬礼 眼泪 是 棚 ;

这里流下了新鲜的葬礼泪水；

[naʊ] [ðə; ði] [greɪvz; grɑ:vz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsəʊ] [ded] ;

Now the graves are also dead ;

现在 这 坟墓 是 还 死的 ;

现在坟墓也死了；

[ænd; ənd] ['sʌkərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [æʃ] - [tri:] [spred] ,

And suckers from the ash - tree spread ,

和 傻瓜 从 这 灰 - 树 传播 ,

白蜡树的萌蘖会蔓延开来，

[waɪl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [goʊ] [baɪ] ;

While Day and Night and Day go by ;

尽管 天 和 夜晚 和 天 去 经过 ;

日夜交替，时光荏苒；

[ænd; ənd] [stɑ:rz] [mu:v] ['kɑ:mlɪ] [ˌoʊvər'hed] .

And stars move calmly overhead .

和 明星 移动 平静地 开销 .

繁星在头顶平静地移动。

[hɪr] [end] [ˌsɪks'ti:n] [ˈpoʊəmz] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈɔ:lɪŋ,hæm] , [ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər]

Here end sixteen poems , written by William Allingham , and selected for

这里 结尾 十六 诗歌 , 书面 经过 威廉 阿林厄姆 , 和 已选 为了

[ɑ:r 'i:] - ['prɪntɪŋ] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈbʌtlər] [ˌjeɪts] .

re - printing by William Butler Yeats .

关于 - 印刷 经过 威廉 巴特勒 叶芝 .

以上是威廉·阿林厄姆所作的十六首诗，由威廉·巴特勒·叶芝选编重印。

[ˈprɪntɪd] [ə'pɑ:n] [ˈpeɪpər] [meɪd] [ɪn] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˈkɔrbɪt] [ˌjeɪts] [æt; ət]

Printed upon paper made in Ireland , and published by Elizabeth Corbet Yeats at

打印 之上 纸 制成 在 爱尔兰 , 和 已发布 经过 伊丽莎白 科尔贝特 叶芝 在

[ðə; ði] [dʌn] ['ɪmə] [pres] ,

the Dun Emer Press ,

这 逼债 埃默 按 ,

采用爱尔兰制造的纸张印刷，由伊丽莎白·科贝特·叶芝在邓埃默出版社出版。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['evlɪn] ['gli:zən] [æt; ət] ['dʌn,dɾʌm] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɑʊntɪ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

in the house of Evelyn Gleeson at Dundrum , in the county of Dublin ,

在 这 房子 的 伊芙琳 格里森 在 邓德拉姆 , 在 这 县 的 都柏林 ,

在都柏林郡邓德拉姆的伊芙琳·格里森家中，

['aɪərlənd] , ['fɪnɪʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

Ireland , finished on the fifteenth day of September , in the year 1905 .

爱尔兰 , 完成的 在 这 第十五 天 的 九月 , 在 这 年 - .

爱尔兰，于 1905 年 9 月 15 日结束。

听书破万卷

开口如有神

